

Scroll of Esther

I have two renderings of the scroll of Esther below. One is a literal rendering designed to show what the Hebrew text truly says, and the other is a *smoothed rendering* designed to propose explanations of the pronouns and of wordings that might be confusing. Please do not get the impression that the *smoothed rendering* is true to the text; it is not. The literal rendering is true to the text as far as I am presently able to produce.

The formatting of the three columns is designed to be a little to the left rather than centered on the page so that you can print the pages, and then you can use paper spray glue to make a strip on the right edge in order to construct a scroll. (Tape can also be used; it isn't quite as strong unless it is a very good tape.) Dowel rods can be used with wooden items to fancy it up from stores such as Hobby Lobby to make the scroll handles, and paper that looks like scroll paper is available from some office supply stores. I made one English-language column a **slightly different color** so that a reader won't be so easily confused when reading from one page to the next.

I have no doubt that what happened in history will happen again in the future; there will be attempts to annihilate the Jews, and those attempts will be foiled by the God of Avraham, Isaac and Israel. Those whose faith includes placing themselves into texts given for the Israelis are practicing Replacement Theology, which is also the same as trying to annihilate the Jews. I am hope that you, the reader, will not be of this character.

I use the more specific pronouns in the renderings (*thee, thou, thy*, being singular, and *ye, you* and *your* always being plural) because pronoun specificity is always important in the Bible. In Hebrew, everything is either masculine or feminine; you will notice this as you read.

The scroll of Esther *never* directly refers to God by name or title. Can you figure why this is?

Scroll of Esther Chapter 1

Literal Rendering

^xAnd he was in the days of Ahash-ve-rosh—he is Ahash-ve-rosh who reigned from India and unto Ethiopia, 127 states!

²In those days, as the King Ahash-ve-rosh is sitting upon the throne of his kingdom that is in Shushan the fortress, ³in year three to his reign, he made a drinking-party to all his princes and his slaves, the army of Persia and Madai, the leaders and princes of the states being to his faces ⁴during his showing the wealth of the importance of his kingdom and the preciousness of the brightness of his bigness multiplied days: 180 day(s)!

^{π-5}And in the filling of these days, the king made a drinking-party to all the people who are found in Shushan the fortress (from big and unto little) seven days in the court of the garden of the house of the king: ⁶fine-white-linen, fine-white-cotton and blue fastened with ropes of fine-cotton and purple upon rings of silver, and pillars of white-marble, beds of gold and silver upon a floor of shining-tiles and marble and pearl and black marble, ⁷and giving-drink in vessels of gold (and vessels being

Scroll of Esther Chapter 1

Smoothed Rendering

^xAnd it was in the days of Ahash-ve-rosh—he is Ahash-ve-rosh who reigned from India and unto Ethiopia, 127 states!

²In those days, as the King Ahash-ve-rosh is sitting upon the throne of his kingdom that is in Shushan the fortress, ³in year three to his reign, he made a drinking-party to all his princes and his slaves, the army of Persia and Madai, the leaders and princes of the states being present ⁴while he showed the wealth of the importance of his kingdom and the costliness of the glamour of his high status many days: 180 days!

^{π-5}And while fulfilling these days, the king made a drinking-party to all the people who are found in Shushan the fortress (from important and unto regular folks) seven days in the court of the garden of the house of the king: ⁶fine-white-linen, fine-white-cotton and blue fastened with ropes of fine-cotton and purple upon rings of silver, and pillars of white-marble, beds of gold and silver upon a floor of shining-tiles and marble and pearl and black marble, ⁷and giving-drink in vessels of gold (and all vessels being different from all other vessels), and

מגילת אסתר פרק א

א ויהי בימי אחשוורוש הוא

אחשוורוש המלך מהדו ועד-כוש

שבע ועשרים ומאה מדינה:

ב בימים ההם כשבת המלך

אחשוורוש על כסא מלכותו אשר

בשושן הברכה: ג בשנת שלוש

למלכו עשה משתה לכל-שריו

ועבדיו חיל פרס ומדי הפרתמים

ושרי המדינות לפניו: ד בהראתו

את-עשר כבוד מלכותו ואת-יקר

תפארת גדולתו ימים רבים

שמונים ומאת יום: ה ובמלואת

הימים האלה עשה המלך

לכל-העם הנמצאים בשושן הברכה

למגדול ועד-קטן משתה שבעת

ימים בחצר גנת ביתן המלך:

ו חור כרפס ותכלת אחוז

בחבל-בוץ וארגמן על-גלילי כסף

ועמודי שש מטות זהב וכסף על

רצפת בהט-ושש ודר וסחרת:

ז והשקות בכלי זהב וכלים מכלים

different from vessels), and multiplied wine of the kingdom according-to the hand of the king. ⁸And the drinking is according-to regulation. There is no force. For the king established so upon every multiplied-one of his house to do according-to the will of a man and a man.

⁹Also, Vashti the queen made a drinking-party of women of the house of the kingdom that is to King Ahash-ve-rosh.

¹⁰In the seventh day, as the heart of the king is good via wine, he said to Mhoo-man, Beez-ta, Khar-bo-na, Big-ta, and A-vag-ta, Zay-tar and Car-cas (seven of the eunuchs who are ministering-to the faces of the King Ahash-ve-rosh) ¹¹to bring Vashtee the queen to the faces of the king via the crown of the kingdom to show the peoples and the princes her beauty. For she is good of appearance. ¹²And the Queen Vashtee refused to come via the speech of the king that is via the hand of the eunuchs. And the king very much angered. And his heat burned in him!

¹³And the king said to the wise-men—knowers of the times (for the speech of the king is established to the faces of all

large amounts of the wine of the kingdom according-to the power of the king to supply. ⁸And the drinking is according-to regulation. There is no force. For the king established this upon every ranking ruler of his house to do according-to the will of each and every man.

⁹Also, Vashti the queen made a drinking-party for the women of the house of the kingdom that is to King Ahash-ve-rosh.

¹⁰In the seventh day, as the heart of the king is good by means of the wine, he said to Mhoo-man, Beez-ta, Khar-bo-na, Big-ta, and A-vag-ta, Zay-tar and Car-cas (seven of the eunuchs who are ministering right in front of the faces of the King Ahash-ve-rosh) ¹¹to bring Vashtee the queen to where the king could see her, wearing [only] the crown of the kingdom, to show the peoples and the princes her beauty. For she really looks good. ¹²And the Queen Vashtee refused to come by means of the speech of the king—that is, by means of the power of the eunuchs. And the king very much angered. And his heat burned in him!

¹³And the king said to the astrologers—knowers of when events will take place (for whatever the king says is

שׁוֹנִים וַיִּין מַלְכוּת רַב כִּיד הַמֶּלֶךְ:

ח וְהַשְׁתִּיה כְּדַת אֵין אַנְס כִּי-כֵן

יֶסֶד הַמֶּלֶךְ עַל כָּל-רַב בֵּיתוֹ

לְעִשׂוֹת כְּרָצוֹן אִישׁ-וְאִישׁ: ט גַּם

וְשָׁתִי הַמַּלְכָּה עָשְׂתָה מִשְׁתֵּה נָשִׁים

בֵּית הַמַּלְכוּת אֲשֶׁר לְמֶלֶךְ

אֲחַשְׁוֹרוּשׁ: י בְּיוֹם הַשְּׁבִיעִי

כְּטוֹב לִב-הַמֶּלֶךְ בַּיּוֹם אָמַר לְמַהוֹמֵן

בְּזֹתָא חֲרָבוּנָא בְּגָתָא וְאַבְגָּתָא זֹתֵר

וְכַרְכַּס שְׁבַעַת הַסְּרִיסִים הַמְּשָׁרְתִים

אֶת-פְּנֵי הַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֹרוּשׁ:

יא לְהַבִּיא אֶת-וְשָׁתִי הַמַּלְכָּה לְפָנָי

הַמֶּלֶךְ בְּכֹתֵר מַלְכוּת לְהִרְאוֹת

הָעַמִּים וְהַשָּׂרִים אֶת-יָפֶיהָ

כִּי-טוֹבַת מְרָאָה הִיא: יב וְתִמְאֵן

הַמַּלְכָּה וְשָׁתִי לְבּוֹא בְּדַבֵּר הַמֶּלֶךְ

אֲשֶׁר בְּיַד הַסְּרִיסִים וַיִּקְצַף הַמֶּלֶךְ

מְאֹד וַחֲמָתוֹ בְּעָרָה בּוֹ: יג וַיֹּאמֶר

הַמֶּלֶךְ לְחַכְמֵים יִדְעֵי הָעֵתִים

knowers of regulation and court-law).
¹⁴And he made-approach unto him Carsh-na, Shay-tar, Odd-ma-ta, Tar-shish, Meres, Mar-sna, Memoo-can, seven princes of Persia and Madai, seers of the faces of the king, who sit first in the kingdom. ¹⁰⁻¹⁵ “According-to regulation, what is to do via Queen Vashtee concerning that she did not do the saying of the King Ahash-ve-rosh via the hand of the eunuchs?”

¹⁶And Mo-moo-can said to the faces of the king and the princes, “Vashtee the queen didn’t do-perversion only upon the King himself, for upon all the princes and upon all the peoples that are in all states of the King Ahash-ve-rosh! ¹⁷For the speech of the queen will exit upon all the women to despise their husbands via their eyes, via their saying, ‘The King Ahash-ve-rosh said to bring Vashtee the queen to his faces, and she didn’t come!’
¹⁸And this day the princesses of Persia and Madai who hearkened to the speech of the queen shall say to all the princes of the king—and according-to the measure of despising and anger! ¹⁹If good is concerning the king, the speech of the kingdom will exit from to his faces. And he will be written in the regulations of Persia and Madai. And he will not be crossed: that Vashtee will not come to

established as law in front of all who know regulations and court-law). ¹⁴And he made-approach unto him Carsh-na, Shay-tar, Odd-ma-ta, Tar-shish, Meres, Mar-sna, Memoo-can, seven princes of Persia and Madai who see the faces of the king, who sit in highest rank in the kingdom. ¹⁰⁻¹⁵ “According-to regulation, what is to do via Queen Vashtee because she didn’t do the saying of the King Ahash-ve-rosh by means of the power of the eunuchs?”

¹⁶And Mo-moo-can said right in front of the king and the princes, “Vashtee the queen didn’t only do-perversion upon the King himself, but also upon all the princes and upon all the peoples that are in all states of the King Ahash-ve-rosh! ¹⁷For what the queen said will be broadcasted to all the women to despise their husbands by means of their eyes, by means their saying, ‘The King Ahash-ve-rosh said to bring Vashtee the queen to his faces, and she didn’t come!’ ¹⁸And today the princesses of Persia and Madai who hearkened to what the queen said shall say the same thing to all the princes of the king, and will do it to the same degree of despising and anger! ¹⁹If the king sees this as a good idea, a decree of the kingdom will be broadcasted from the presence of the king. And this will be written in the regulations of Persia and Madai. And it

כִּי־יִכֹן דְּבַר הַמֶּלֶךְ לְפָנַי כָּל־יְדַעֵי
דַּת וְדִין: יָד וְהִקְרַב אֵלָיו כְּרִשְׁנָא
שֶׁתָּר אֲדַמְתָּא תְּרִשִׁישׁ מְרַס מְרַסְנָא
מְמוּכָן שְׁבַעַת שְׂרֵי פָרַס וּמְדֵי
רְאִי פְּנֵי הַמֶּלֶךְ הַיִּשְׁבִּים רֵאשְׁנָה
בְּמַלְכוּת: טו כְּדַת מְה־לְעֻשׂוֹת
בְּמַלְכָּה וְשֵׁתִי עַל אֲשֶׁר
לֹא־עָשְׂתָה אֶת־מֵאֲמַר הַמֶּלֶךְ
אֲחֻשׁוּרוֹשׁ בְּיַד הַסְּרִיסִים:
טז וַיֹּאמֶר מְמוּכָן [מְמוּכָן] לְפָנַי
הַמֶּלֶךְ וְהַשְּׂרִים לֹא עַל־הַמֶּלֶךְ
לְבַדּוֹ עֲוֹתָהּ וְשֵׁתִי הַמַּלְכָּה כִּי
עַל־כָּל־הַשְּׂרִים וְעַל־כָּל־הָעַמִּים
אֲשֶׁר בְּכָל־מְדִינֹת הַמֶּלֶךְ
אֲחֻשׁוּרוֹשׁ: יז כִּי־יֵצֵא דְבַר־הַמַּלְכָּה
עַל־כָּל־הַנְּשִׁים לְהַבְּזוֹת בְּעֵלֵיהֶן
בְּעִינֵיהֶן בְּאֲמָרָם הַמֶּלֶךְ אֲחֻשׁוּרוֹשׁ
אָמַר לְהַבִּיא אֶת־וְשֵׁתִי הַמַּלְכָּה
לְפָנָיו וְלֹא־בָאָה: יח וְהַיּוֹם הַזֶּה
תֵּאמְרָנָה שְׂרוֹת פָּרַס־וּמְדֵי אֲשֶׁר
שָׁמְעוּ אֶת־דְּבַר הַמַּלְכָּה לְכָל שְׂרֵי
הַמֶּלֶךְ וְכַדִּי בְּזִיוֹן וְקִצְף:
יט אִם־עַל־הַמֶּלֶךְ טוֹב יֵצֵא
דְּבַר־מַלְכוּת מִלְּפָנָיו וַיִּכְתַּב בְּדַתִּי

the faces of the King Ahash-ve-rosh!
And the king will give her kingdom to her
better neighbour than she! ²⁰ And the
decree of the king that he will make in all
his kingdom will be heard! For she is
multiplied! And all the women shall give
preciousness to their husbands from the
big and unto the little!”

²¹And the speech was good in the eyes
of the king and the princes. And the king
did according-to the speech of Me-moo-
can. ²²And he sent scrolls unto all states
of the king, unto state and state
according-to her writing, and unto people
and people according-to his tongue:
every man is to be a princely-ruler via his
house! And he is speaking according-to
the tongue of his people.

ב-2

^xAfter these speeches, when the heat of
the King Ahash-ve-rosh was diminished,
he remembered Vashtee and what she

will not be disobeyed: that Vashtee will
not come before King Ahash-ve-rosh!
And the king will give her kingdom to a
neighbour who is better than she!
²⁰ And the decree of the king that he will
make in all his kingdom will be heard!
For she is repeated! And all the women
shall recognize the value of their
husbands from the important persons
unto ordinary folks!”

²¹And the speech was good in the views
of the king and the princes. And the king
did according-to the speech of Me-moo-
can. ²²And he sent scrolls unto all states
of the king, unto each state according-to
the state's form of writing, and unto each
people according-to the language of the
people: every man is to be a princely-
ruler by means of his house! And the
communication is speaking according to
the language of the people who will
receive it.

ב-2

^xAfter these speeches, when the fury of
King Ahash-ve-rosh was diminished, he
remembered Vashtee and what she did,

פֶּרֶס־וּמְדֵי וְלֹא יַעֲבוֹר אֲשֶׁר
לֹא־תָבוֹא וְשִׁתִּי לְפָנַי הַמֶּלֶךְ
אֲחַשְׁרוּשׁ וּמַלְכוּתָהּ יִתֵּן הַמֶּלֶךְ
לְרֵעוּתָהּ הַטּוֹבָה מִמֶּנָּה: כ וְנִשְׁמַע
פְּתִגָּם הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה
בְּכָל־מַלְכוּתוֹ כִּי רַבָּה הִיא
וְכָל־הַנָּשִׁים יִתְּנוּ יָקָר לְבַעֲלֵיהֶן
לְמַגְדוֹל וְעַד־קֶטָן: כא וַיֵּיטֵב הַדָּבָר
בְּעֵינֵי הַמֶּלֶךְ וְהַשְּׂרָיִם וַיַּעַשׂ הַמֶּלֶךְ
כַּדָּבָר מִמוֹכָן: כב וַיִּשְׁלַח סְפָרִים
אֶל־כָּל־מְדִינֹת הַמֶּלֶךְ אֶל־מְדִינָה
וּמְדִינָה כַּכְּתָבָהּ וְאֶל־עַם וְעַם
כַּלְשׁוֹנוֹ לְהִיּוֹת כָּל־אִישׁ שַׂר
בְּבֵיתוֹ וּמְדַבֵּר כַּלְשׁוֹן עַמּוֹ:

מגילת אסתר פרק ב

א אַחַר הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה כִּשְׁךְ חַמַּת
הַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁרוּשׁ זָכַר אֶת־וְשִׁתִּי
וְאֶת אֲשֶׁר־עָשָׂתָהּ וְאֶת אֲשֶׁר־נִגְזַר

did, and what was divided concerning her. ²And the youths of the king (his ministers) said, "They shall search ripe female-youths, good of appearance to the king. ³And the king appointed appointed-ones in all states of his kingdom. And every ripe female-youth good of appearance was gathered unto Shoo-Shan the fortress, unto the House of the Women, unto the hand of Hay-gay eunuch of the king, guard of the women, and to be given their purification-spices. ⁴And the female-youth who will be good in the eyes of the king will reign under Vashtee!" And the speech was good in the eyes of the king. And he did so.

^{π-5}A Jewish man was in Shoo-shan the fortress. And his name is Mardkai son of Ya-eer son of Shee-mee son of Keesh, a Yemeni man ⁶who was exiled from Jerusalem with the exile that was exiled with Yekhanyah king of Judah whom Nebuchadnezzar king of Babylon exiled. ⁷And he was 'faithing' Hadassah. She is Esther daughter of Doe-doe. For she has no father and mother. And the youth is beautiful of form and beautiful of appearance. And Mardkai took her to himself to a daughter via the death of her father and her mother.

and what was decided concerning her. ²And the youths of the king (his attendants) said, "They shall search female-youths who can safely get pregnant, good of appearance to the king. ³And the king appointed appointed-ones [to collect the girls] in all states of his kingdom. And every female-youth who can safely get pregnant and who has a good appearance was gathered unto Shoo-Shan the fortress, unto the House of the Women, unto the control of Hay-gay, eunuch of the king, guard of the women. And all will be given their purification-spice baths. ⁴And the female-youth who will be good in the eyes of the king will reign under Vashtee!" And the speech was good in the view of the king. And he did so.

^{π-5}A Jewish man was in Shoo-shan the fortress. And his name is Mardkai son of Ya-eer son of Shee-mee son of Keesh, a Yemeni man ⁶who was exiled from Jerusalem with the exile that was exiled with Jeconiah king of Judah whom Nebuchadnezzar king of Babylon exiled. ⁷And he was rearing [teaching and giving confidence to] Hadassah. She is Esther daughter of Doe-doe. For she has no father and mother [and is thus an orphan]. And the youth has a shapely body and beautiful face. And Mardkai took her to himself to be his daughter because of the death of her father and

עָלֶיהָ: ב וַיֹּאמְרוּ נְעָרֵי-הַמֶּלֶךְ
מִשְׁרָתָיו יִבְקְשׁוּ לַמֶּלֶךְ נְעוּרוֹת
בְּתוּלוֹת טוֹבוֹת מֵרָאָה: ג וַיִּפְקֵד
הַמֶּלֶךְ פְּקִידִים בְּכָל-מְדִינֹת
מַלְכוּתוֹ וַיִּקְבְּצוּ
אֶת-כָּל-נְעוּרֵי-הַבְּתוּלָה טוֹבוֹת מֵרָאָה
אֶל-שׁוֹשַׁן הַבֵּירָה אֶל-בֵּית הַנָּשִׁים
אֶל-יַד הַגָּא סָרִיס הַמֶּלֶךְ שֹׁמֵר
הַנָּשִׁים וְנָתַן תְּמָרוּקֵיהֶן: ד וְהַנְּעוּרָה
אֲשֶׁר תִּיטֵב בְּעֵינֵי הַמֶּלֶךְ תִּמְלֹךְ
תַּחַת וְשֵׁתִי וַיִּיטֵב הַדָּבָר בְּעֵינֵי
הַמֶּלֶךְ וַיַּעַשׂ כֵּן: ה אִישׁ
יְהוּדִי הָיָה בְּשׁוֹשַׁן הַבֵּירָה וְשֵׁמוֹ
מָרְדֳּכָי בֶן יָאִיר בֶּן-שֹׁמְעַי בֶּן-קִישׁ
אִישׁ יְמִינִי: ו אֲשֶׁר הִגְלָה
מִירוּשָׁלַיִם עַם-הַגְּלוּתָהּ אֲשֶׁר הִגְלָתָהּ
עִם יְכָנְיָה מֶלֶךְ-יְהוּדָה אֲשֶׁר הִגְלָה
נְבוּכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל: ז וַיְהִי אִמֵּן
אֶת-הַדָּסָה הִיא אֶסְתֵּר בַּת-דָּדוּ כִּי
אֵין לָהּ אָב וְאִם וְהַנְּעוּרָה
יִפְתֹּת-תֹּאֵר וְטוֹבוֹת מֵרָאָה וּבְמוֹת
אָבִיהָ וְאִמָּהּ לְקַחְתָּ מָרְדֳּכָי לָו

⁸And he was, via announcing the speech of the king and his ruling, and via multiplied female-youths being gathered unto Shoo-shan the fortress unto the hand of Hay-guy. And Esther was taken unto the house of the king unto the hand of Hay-guy the guard of the women. ⁹And the youth became good in his eyes. And she carried grace to his faces. And he anxiously-hurried her purification-spices and her portions to give to her, and seven sight-selected youths to give to her from the house of the king. And he transferred her and her youths to the good of the house of the women.

¹⁰Esther did not tell her People and her birth. For Mardkai commanded upon her that she will not tell! ¹¹And in every day and day, Mardkai walks himself to the faces of the court of the house of the women to know the peace of Esther and what will be done via her. ¹²And when the turn of a youth and a youth arrived to come unto the King Ahashverosh from the end of being to her according to the regulation of the women—12 month(s), for established, days of their purification-spices will be filled: 6 months via oil of the myrrh and 6 months via sweet-spices and via purification-spices of the women,

her mother.

⁸And what happened next was because of announcing the speech of the king and his ruling, and because of a large number of female-youths being gathered unto Shoo-shan the fortress unto the control of Hay-guy. And Esther was taken unto the house of the king unto the control of Hay-guy the guard of the women. ⁹And the youth became good in his eyes. And she caused him to be very zealous for her and her benefit. And he rushed her purification-spice baths and her portions to give to her, and seven personally interviewed youths to give to her from the house of the king. And he transferred her and her youths to the best part of the house of the women.

¹⁰Esther didn't disclose who her People were or her lineage. For Mardkai commanded her that she won't tell! ¹¹And every day without exception, Mardkai walks himself in front of the court of the House of the Women to know how Esther is doing and what will be done about her. ¹²And when the turn of each youth arrived to come unto the King Ahashverosh at the end of being done to her according to the regulation of the women—a period of 12 months, for it was established that the days of their purification-spice baths will be filled:

לְבַת: ח וַיְהִי בְהַשְׁמַע דְּבַר-הַמֶּלֶךְ
וְדָתוֹ וּבְהַקְבִּץ נְעוּרוֹת רַבּוֹת
אֶל-שׁוּשַׁן הַבִּירָה אֶל-יַד הַגִּי
וַתִּלְקַח אֶסְתֵּר אֶל-בֵּית הַמֶּלֶךְ
אֶל-יַד הַגִּי שֹׁמֵר הַנְּשִׁים: ט וַתִּיטַב
הַנְּעֻרָה בְּעֵינָיו וַתֵּשֶׂא חֶסֶד לְפָנָיו
וַיִּבְהַל אֶת-תְּמָרוּקֶיהָ וְאֶת-מְנוֹתָהּ
לְתַת לָהּ וְאֵת שְׁבַע הַנְּעוּרוֹת
הָרְאוּיוֹת לְתַת-לָהּ מִבֵּית הַמֶּלֶךְ
וַיִּשְׁנֶה וְאֶת-נְעוּרוֹתֶיהָ לְטוֹב בֵּית
הַנְּשִׁים: י לֹא-הִגִּידָה אֶסְתֵּר
אֶת-עַמָּהּ וְאֶת-מִוְלַדְתָּהּ כִּי מְרַדְכַי
צִוָּה עָלֶיהָ אֲשֶׁר לֹא-תִגִּיד:
יא וּבְכָל-יוֹם וַיּוֹם מְרַדְכַי מִתְּהַלֵּךְ
לְפָנָיו חָצַר בֵּית-הַנְּשִׁים לְדַעַת
אֶת-שְׁלוֹם אֶסְתֵּר וּמַה-יַּעֲשֶׂה בָּהּ:
יב וּבְהִגִּיעַ תֵּר נְעֻרָה וְנְעֻרָה לְבוֹא
אֶל-הַמֶּלֶךְ אַחַשְׁוֵרוֹשׁ מִקֵּץ הַיּוֹם
לָהּ כְּדַת הַנְּשִׁים שְׁנַיִם עֶשְׂרֵת חֳדָשׁ
כִּי כֵן יִמְלְאוּ יְמֵי מְרוּקֶיהָ שֵׁשׁ
חֳדָשִׁים בְּשֶׁמֶן הַמֵּר וְשֵׁשׁ חֳדָשִׁים
בְּבִשְׂמִים וּבְתְּמָרוּקֵי הַנְּשִׁים: יג וּבָזָה
הַנְּעֻרָה בָּאָה אֶל-הַמֶּלֶךְ אֵת

¹³and via this the youth came unto the king, all that she will say will be given to her to bring with her from the house of the women unto the house of the king.
¹⁴She came in the evening. And in the morning she returned unto a second House of the Women unto the hand of Sha-ash-gaz, a eunuch of the king, a guard of the concubines. She will not come again unto the king unless the king desired via her, and she was called via name.

¹⁰⁻¹⁵And when the turn of Esther, daughter of AviKayeel, uncle of Mardkai who took to him to a daughter, arrived to come unto the king, she did not request anything except what Hay-guy, eunuch of the king, guard of the women, will say. And Esther was carrying favour in the eyes of all her seers. ¹⁶And Esther was taken unto the King Ahashverosh unto the house of his kingdom in the 10th month—he is the month Tay-vayt in the 7th year to his kingdom. ¹⁷And the king loved Esther more than all the women! And she carried favour and grace to his faces more than all the ripe-women! And he put the crown of the kingdom on her

6 months daily bathing in myrrh oil and 6 months daily bathing in sweet-spices and in purification-spices of the women, ¹³and only after this did the youth come unto the king to have sexual intercourse with the king, all that she will say will be given to her to bring with her from the House of the Women unto the house of the king. ¹⁴She came in the evening. And in the morning she returned unto a second House of the Women unto the hand of Sha-ash-gaz, a eunuch of the king, a guard of the concubines [that is, the women are now non-inheriting wives of the king]. She will not come again unto the king unless the king specifically desired her, and she was called by the king by name.

¹⁰⁻¹⁵And when the turn of Esther, daughter of AviKayeel, uncle of Mardkai who took her to himself for a daughter, arrived to come unto the king, she did not request anything except what Hay-guy, eunuch of the king, guard of the women, will say. And Esther only produced favour in the eyes of all who see her. ¹⁶And Esther was taken unto King Ahashverosh unto the house of his kingdom in the 10th month—he is the month Tay-vayt in the 7th year to his kingdom. ¹⁷And the king loved Esther more than all the women! And she produced much more favour and fervent zeal in front of the king more than all the

כָּל-אֲשֶׁר תֹּאמַר יִנָּתֵן לָהּ לְבוֹא
עֲמָה מִבֵּית הַנָּשִׁים עַד-בֵּית הַמֶּלֶךְ:
יָד בְּעָרֵב הִיא בָּאָה וּבִבְקָר הִיא
שָׁבָה אֶל-בֵּית הַנָּשִׁים שְׁנֵי אֲלֵי־יָד
שֶׁעָשָׂה סָרִיס הַמֶּלֶךְ שֹׁמֵר
הַפְּיִלְגָּשִׁים לֹא-תָבוֹא עוֹד
אֶל-הַמֶּלֶךְ כִּי אִם-חֶפֶץ בָּהּ הַמֶּלֶךְ
וְנִקְרְאָה בְּשֵׁם: טו וּבְהִגִּיעַ
תִּרְ-אָסֶתֶר בַּת-אֲבִיחַיִל דָּד מְרַדְּכִי
אֲשֶׁר לָקַח-לּוּ לְבַת לְבוֹא
אֶל-הַמֶּלֶךְ לֹא בִקְשָׁה דְבָר כִּי אִם
אֶת-אֲשֶׁר יֹאמַר הִגִּי סָרִיס-הַמֶּלֶךְ
שֹׁמֵר הַנָּשִׁים וְתָהִי אֶסְתֵּר נִשְׂאֵת חַן
בְּעֵינַי כָּל-רְאִיָּה: טז וְתִלְקַח אֶסְתֵּר
אֶל-הַמֶּלֶךְ אַחַשְׁוֵרוֹשׁ אֶל-בֵּית
מְלָכוֹתוֹ בַּחֹדֶשׁ הָעֵשֶׂרִי הוּא-חֹדֶשׁ
טֵבֵת בְּשָׁנַת-שֶׁבַע לְמַלְכוּתוֹ:
יז וַיֵּאָהֵב הַמֶּלֶךְ אֶת-אֶסְתֵּר
מִכָּל-הַנָּשִׁים וְתִשָּׂא-חַן וְחֹסֵד לְפָנָיו

head. And he queened her under Vashtee.

¹⁸And the king made a big drinking-party to all his princes and his slaves: *Drinking-Party of Esther*. And he made the rest to the states. And he gave a gift according-to the hand of the king.

¹⁹And in the gathering of ripe-women a second time, and Mardkai sat in the gate of the king. ²⁰Esther is not telling her birth and her People just-as Mardkai commanded upon her. And Esther did the saying of Mardkai—just-like she was in her 'being faithed' with him.

²¹In those days (and Mardkai sat in the gate of the king), Big-ton became-angry, and Teresh (two eunuchs of the king, guards of the threshold). And they sought to send a hand via the King Ahash-ve-rosh! ²²And the speech was made-known to Mardkai. And he told to Esther the queen. And Esther said to the king via the name of Mardkai. ²³And the speech was asked. And he was found. And both of them were hung upon a tree. And it was written in the *Scroll of the*

women who could safely become pregnant! And he put the crown of the kingdom on her head. And he queened her in place of Vashtee.

¹⁸And the king made a big drinking-party to all his princes and his slaves: *Drinking-Party of Esther*. And he ordered time off to all the states. And he gave a gift according-to the power of the king.

¹⁹And in the gathering of women who could safely become pregnant a second time, and Mardkai sat in the gate of the king. ²⁰Esther is not telling her lineage and her People just-as Mardkai commanded her. And Esther did what Mardkai said just like when she was being reared [taught and being given confidence] by him.

²¹In those days (while Mardkai sat in the gate of the king), Big-ton became-angry, and Teresh (two eunuchs of the king, guards who determine who can come in and go out of the palace doors). And they sought to do violence and kill King Ahash-ve-rosh! ²²And the plan was made-known to Mardkai. And he told it to Esther the queen. And Esther told it to the king in the name of Mardkai. ²³And the plot was researched. And it was found out. And both of them were hung upon a tree. And it was written in the

מְכַל־הַבְּתוּלֹת וַיִּשֶׂם כְּתָר־מַלְכוּת
בְּרֹאשָׁה וַיְמַלִּכֶּהּ תַּחַת וְשֵׁתִי:
יַח וַיַּעַשׂ הַמֶּלֶךְ מִשְׁתֵּה גָדוֹל
לְכָל־שָׂרָיו וְעַבְדָּיו אֶת מִשְׁתֵּה
אֶסְתֵּר וַהֲנַחֶה לְמַדְיָנוֹת עֲשֵׂה וַיִּתֵּן
מִשָּׂאת כֶּיֶד הַמֶּלֶךְ: יט וּבַהֲקַבֵּץ
בְּתוּלוֹת שְׁנִית וּמְרַדְכֵי יֵשֵׁב
בְּשַׁעַר־הַמֶּלֶךְ: כ אֵין אֶסְתֵּר מַגִּדַת
מוֹלְדֹתָהּ וְאֶת־עַמָּה כְּאֲשֶׁר צִוָּה
עָלֶיהָ מְרַדְכֵי וְאֶת־מֵאֲמַר מְרַדְכֵי
אֶסְתֵּר עֲשֵׂה כְּאֲשֶׁר הִיְתָה בְּאֲמִנָּה
אֶתָּו: כא בְּיָמִים הָהֵם
וּמְרַדְכֵי יֵשֵׁב בְּשַׁעַר־הַמֶּלֶךְ קֶצֶף
בְּגַתָּן וְתִרְשׁ שְׁנַי־סְרִיסֵי הַמֶּלֶךְ
מִשְׁמָרֵי הַסֶּף וַיִּבְקְשׁוּ לְשַׁלַּח יָד
בְּמֶלֶךְ אַחַשְׁוֹרֶשׁ: כב וַיִּוֹדַע הַדָּבָר
לְמְרַדְכֵי וַיַּגִּד לְאֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה
וַתֹּאמֶר אֶסְתֵּר לְמֶלֶךְ בְּשֵׁם מְרַדְכֵי:
כג וַיִּבְקֶשׁ הַדָּבָר וַיִּמְצָא וַיִּתְּלוּ
שְׁנֵיהֶם עַל־עֵץ וַיִּכְתֹּב בְּסֵפֶר דְּבָרֵי

Speeches of the Days to the faces of the king.

ג-3

^xAfter these things the King Ahash-ve-rosh made Ha-man son of Ham-da-ta the Aggagi big. And he lifted him. And he put his throne above all the princes that are with him. ²And all slaves of the king who are in the gate of the king are bowing and prostrating to Ha-man. For established, the king commanded to him. And Mardkai *will not kneel*. And he *will not prostrate*. ³And king's slaves who are in the gate of the king said to Mardkai, "Why art thou crossing the commandment of the king?"

⁴And he was via their speaking unto him day and day. And he did not hearken unto them. And they told to Ha-man to see: "Will the speeches of Mardkai stand?" For he told to them that he is a Yehudi! ⁵And Ha-man saw that Mardkai is not kneeling and prostrating to him. And Ha-man was filled-with heat! ⁶And he despised via his eyes to send a hand

Scroll of the Speeches of the Days right in front of the king.

ג-3

^xAfter these things, King Ahash-ve-rosh made Ha-man son of Ham-da-ta the Aggagi high in rank. And he promoted him. And he put his throne above all the princes that are with him. ²And all slaves of the king who are in the gate of the king are bowing and lying flat to Ha-man when he comes or goes. For it was established; the king commanded this for him. And Mardkai *will not kneel*. And he *will not prostrate*. ³And king's slaves who are in the gate of the king said to Mardkai, "Why art thou violating the commandment of the king?"

⁴And the next event occurred because they kept speaking unto him about this every day. And he didn't hearken unto them. And they told to Ha-man to see: "Will the reasonings of Mardkai stand?" For he told them that he is a Jewish man! ⁵And Ha-man saw that Mardkai isn't kneeling and isn't lying flat to him. And Ha-man was filled-with fury! ⁶And he

הַיָּמִים לְפָנֵי הַמֶּלֶךְ:

מגילת אסתר פרק ג

א אַחַר הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה גָּדַל
הַמֶּלֶךְ אֶחְשָׁרוֹשׁ אֶת־הֶמֶן
בֶּן־הַמְּדַתָּא הָאֲגָגִי וַיִּנְשְׂאֵהוּ וַיִּשֶׂם
אֶת־כִּסְאוֹ מֵעַל כָּל־הַשָּׂרִים אֲשֶׁר
אֵתוֹ: **ב** וְכָל־עַבְדֵי הַמֶּלֶךְ
אֲשֶׁר־בְּשַׁעַר הַמֶּלֶךְ כֹּרְעִים
וּמִשְׁתַּחֲוִים לְהֶמֶן כִּי־כֵן צִוְּהֵלוּ
הַמֶּלֶךְ וּמְרַדְּכֵי לֹא יִכְרַע וְלֹא
יִשְׁתַּחֲוֶה: **ג** וַיֹּאמְרוּ עַבְדֵי הַמֶּלֶךְ
אֲשֶׁר־בְּשַׁעַר הַמֶּלֶךְ לְמְרַדְּכֵי מִדּוּעַ
אַתָּה עוֹבֵר אֶת מִצְוַת הַמֶּלֶךְ:
ד וַיְהִי בְּאַמְרָם [כְּאַמְרָם] אֵלָיו יוֹם
וַיּוֹם וְלֹא שָׁמַע אֲלֵיהֶם וַיִּגִּידוּ
לְהֶמֶן לְרֵאוֹת הַיַּעֲמָדוֹ דְּבָרֵי
מְרַדְּכֵי כִי־הִגִּיד לָהֶם אֲשֶׁר־הוּא
יְהוּדִי: **ה** וַיֵּרָא הֶמֶן כִּי־אֵין מְרַדְּכֵי
כֹרַע וּמִשְׁתַּחֲוֶה לוֹ וַיִּמְלֵא הֶמֶן

via Mardkai *alone*. For they told to him the People of Mardkai. And Ha-man sought to destroy all the Yehudim who are in all the kingdom of Ahash-ve-rosh, People of Mardkai!

⁷In the first month (he is the month Neesan), in the 12th year to King Ahash-ve-rosh, the Pur was cast. (He is the lot to the faces of Ha-man from day to day and from month to month.) Twelve: he is the month Adar.

⁸And Ha-man said to King Ahash-ve-rosh, "There is one people dispersed and scattered between the peoples in all states of thy kingdom. And their regulations are different from every people. And they are not doing the regulations of the king. And there is no suitability to the king to give-rest to them.

⁹If good is upon the king, he will write to destroy them. And I will weigh 10,000 talents [\$50,000,000] of silver upon the hands of the doers of the errand to bring unto the treasuries of the king." ¹⁰And the king removed his ring from upon his hand. And he gave her to Ha-man son of Ham-da-ta the Agagi, afflicter of the Yehudim. ¹¹And the king said to Ha-man, "The silver is given to thee, and the people, to do via him as is good in thine eyes." ¹²And they called the scroll-

hated the idea of only seeing Mardkai alone be killed. For they told to him the People of Mardkai. And Ha-man sought to destroy all the Jews who are in all the kingdom of Ahash-ve-rosh, People of Mardkai!

⁷In the first month (he is the month Neesan), in the 12th year to King Ahash-ve-rosh, the Pur was cast. (He is the lot—the dice—thrown in front of Ha-man on a daily and monthly basis.) The twelfth month is the month Adar.

⁸And Ha-man said to King Ahash-ve-rosh, "There is one people dispersed and scattered between the peoples in all states of thy kingdom. And their regulations are different from every people. And they are not doing the regulations of the king. And it isn't appropriate that the king should give them rest. ⁹If the king sees this as a good idea, he will write to destroy them. And I will weigh 10,000 talents [\$50,000,000] of silver upon the hands of the doers of the errand to bring unto the treasuries of the king." ¹⁰And the king removed his ring from upon his hand. And he gave her to Ha-man son of Ham-da-ta the Agagi, the one who puts the squeeze on the Jews. ¹¹And the king said to Ha-man, "The silver is given to thee, and the people, to do with him [the

חמָה: ו ויָבוּ בְעֵינָיו לְשַׁלַּח יָד
בְּמַרְדְּכַי לְבַדּוֹ כִּי־הִגִּידוּ לוֹ
אֶת־עַם מְרַדְּכַי וַיִּבְקֶשׁ הֶמֶן
לְהַשְׁמִיד אֶת־כָּל־הַיְהוּדִים אֲשֶׁר
בְּכָל־מְלָכוֹת אַחַשְׁוֹרוּשׁ עִם מְרַדְּכַי:
ז בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן הוּא־חֹדֶשׁ נִיסָן
בְּשָׁנַת שְׁתַּיִם עֶשְׂרֵה לְמֶלֶךְ
אַחַשְׁוֹרוּשׁ הַפִּיל פּוֹר הוּא הַגּוֹרֵל
לִפְנֵי הֶמֶן מִיּוֹם לְיוֹם וּמִחֹדֶשׁ
לְחֹדֶשׁ שְׁנַיִם־עָשָׂר הוּא־חֹדֶשׁ אָדָר:
ח וַיֹּאמֶר הֶמֶן לְמֶלֶךְ
אַחַשְׁוֹרוּשׁ יִשְׁנוּ עִם־אֶחָד מִפְּזָר
וּמִפְּרָד בֵּין הָעַמִּים בְּכָל מְדִינֹת
מְלְכוּתְךָ וְדַתִּיהֶם שְׁנוֹת מְכַל־עַם
וְאֶת־דַּתִּי הַמֶּלֶךְ אֵינָם עֹשִׂים
וְלְמֶלֶךְ אֵין־שׁוֹה לְהַנִּיחָם:
ט אִם־עַל־הַמֶּלֶךְ טוֹב יִכְתֹּב לְאַבְדָּם
וְעֲשֶׂרֶת אֲלָפִים כֶּכֶר־כֶּסֶף אֲשֶׁקוּל
עַל־יְדֵי עַשִׂי הַמְּלָאכָה לְהַבִּיא
אֶל־גִּנּוּי הַמֶּלֶךְ: י וַיִּסֶּר הַמֶּלֶךְ
אֶת־טַבַּעְתּוֹ מֵעַל יָדוֹ וַיִּתְּנָהּ לְהֶמֶן
בֶּן־הַמְּדַתָּא הָאֲגָגִי צָרַר הַיְהוּדִים:
יא וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְהֶמֶן הַכֶּסֶף נָתַן

makers of the king in the first month, in the 13th day in him. And he was written as all that Ha-man commanded unto the governors of the king and unto the lieutenant-governors who are over state and state, and unto princes of people and people, state and state, according-to her writing, and people and people, according to his tongue. He was written in the name of the King Ahash-ve-rosh. And he was sealed via the ring of the king, ¹³and scrolls to be sent via the hand of runners unto all states of the king, to annihilate, to kill, and to destroy all the Yehudim, from young and unto old, a little-one and women, in one day, in the 13th [day] to the 12th month: he is the month Adar. And their spoil is booty. ¹⁴A copy of the writing is to be given, a regulation in every state and state, a revelation to all the peoples, to be ready-ones to this day.

¹⁰⁻¹⁵The runners exited, hurried via the speech of the king. And the regulation was given in Shoo-shan the fortress.

And the king and Ha-man sat to drink. And the city of Shoo-shan is in shock.

silver/the people] as is good in thine eyes.” ¹²And they called the scroll-makers of the king in the first month, in the 13th day in him. And it was written just as all that Ha-man commanded unto the governors of the king and unto the lieutenant-governors who are over every state, and unto princes of every people, every state according-to the form of writing of each state, and every people according to the language of each people. The document was written in the name of the King Ahash-ve-rosh. And the document was sealed using the ring of the king, ¹³and scrolls are to be sent by means of the hand of runners unto all states of the king to annihilate, to kill, and to destroy all the Jews from young and unto old, every baby and all women in one day: in the 13th [day] to the 12th month (that is the month Adar). And those who do the slaughtering can keep the spoil; it is booty—like what they get in war. ¹⁴A copy of the writing is to be given, a regulation in every state, a revelation to all the peoples to be ready-ones for this day.

¹⁰⁻¹⁵The runners exited, hurried via the speech of the king. And the regulation was given in Shoo-shan the fortress.

And the king and Ha-man sat to drink. And the city of Shoo-shan is in shock.

לְךָ וְהָעַם לַעֲשׂוֹת בּוֹ כְּטוֹב
בְּעִינֶיךָ: יב וַיִּקְרְאוּ סִפְרֵי הַמֶּלֶךְ
בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן בְּשִׁלּוּשָׁה עָשָׂר יוֹם
בּוֹ וַיִּכְתֹּב כְּכָל-אֲשֶׁר-צִוָּה הָמֶן אֶל
אֲחֻשְׁדַּרְפָּנֵי-הַמֶּלֶךְ וְאֶל-הַפְּחוֹת
אֲשֶׁר עַל-מְדִינָה וּמְדִינָה
וְאֶל-שָׂרֵי עַם וְעַם מְדִינָה וּמְדִינָה
כְּכַתְּבָהּ וְעַם וְעַם כָּל־שׁוֹנוֹ בְּשֵׁם
הַמֶּלֶךְ אֲחֻשׁוֹרֶשׁ נִכְתָּב וְנִחְתָּם
בְּטַבַּעַת הַמֶּלֶךְ: יג וְנִשְׁלְחוּ סִפְרֵים
בְּיַד הָרָצִים אֶל-כָּל-מְדִינֹת הַמֶּלֶךְ
לְהַשְׁמִיד לְהַרְגַּ וּלְאַבֵּד
אֶת-כָּל-הַיְהוּדִים מִנְּעַר וְעַד-זָקֵן
טף וְנָשִׁים בְּיוֹם אֶחָד בְּשִׁלּוּשָׁה
עָשָׂר לַחֹדֶשׁ שְׁנַיִם-עָשָׂר הוּא-חֹדֶשׁ
אָדָר וּשְׁלָלָם לְבוֹז: יד פְּתֻשְׁגֵן הַכְּתָב
לְהַנְתֵן דָּת בְּכָל-מְדִינָה וּמְדִינָה
גְּלוּי לְכָל-הָעַמִּים לְהִיּוֹת עֲתָדִים
לְיוֹם הַזֶּה: טו הָרָצִים יֵצְאוּ דְחוּפִים
בְּדַבַּר הַמֶּלֶךְ וְהַדָּת נִתְּנָה בְּשׁוֹשָׁן
הַבִּירָה וְהַמֶּלֶךְ וְהָמֶן יָשְׁבוּ לִשְׁתוֹת
וְהָעִיר שׁוֹשָׁן נְבוֹכָה:

4-7

^xAnd Mardkai knew all that was done. And Mardkai tore his clothes. And he put-on sack[cloth] and ash. And he exited in the midst of the city. And he screamed a big and bitter scream. ²And he came unto the faces of the gate of the king. (For there is no coming unto the gate of the king when dressed-in sack[cloth].) ³And in every state and state, a place where the speech of the king and his regulation is reaching, a big mourning is to the Yehudim, and a fast and weeping and wailing, sack[cloth] and ash: he was spread to many!

⁴And the female-youths of Esther came, and her eunuchs. And they told to her. And the queen very much writhed-herself-with-pain. And she sent garments to cloth Mardkai and to turn-away his sack[cloth] from upon him. And he did not receive.

^{π-5}And Esther called to Ha-takh from the eunuchs of the king whom he made-stand to her faces. And she commanded

4-7

^xAnd Mardkai knew all that was done. And Mardkai tore his clothes. And he put-on sack[cloth] and ash. And he exited in the midst of the city. And he screamed a big and bitter scream. ²And he came unto the faces of the gate of the king. (For no one is allowed to come unto the gate of the king when dressed-in sack[cloth].) ³And in every state, a place where the speech of the king and his regulation is reaching, the Jews are doing a great deal of mourning, and they are fasting and weeping and wailing, putting on sack[cloth] and ash: this grief was spread to many!

⁴And the female-youths of Esther came, and her eunuchs. And they told to her. And the queen very much writhed-herself-with-pain. And she sent garments to cloth Mardkai and to turn-away his sack[cloth] from upon him. And he refused to receive the clothing.

^{π-5}And Esther called to Ha-takh from the eunuchs of the king whom the king ordered to stand before her to do her

מגילת אסתר פרק ד

אומרדכי ידע את-כָּל-אֲשֶׁר נִעְשָׂה
וַיִּקְרַע מֶרְדֵּכַי אֶת-בְּגָדָיו וַיִּלְבַּשׁ
שָׂק וָאֶפֶר וַיֵּצֵא בְּתוֹךְ הָעִיר וַיִּזְעַק
וַיִּזְעַק גְּדֹלָה וּמְרָה: **ב** וַיָּבֹא עַד
לפְּנֵי שַׁעַר-הַמֶּלֶךְ כִּי אֵין לָבוֹא
אֶל-שַׁעַר הַמֶּלֶךְ בִּלְבוּשׁ שָׂק:
ג וּבְכָל-מְדִינָה וּמְדִינָה מְקוֹם אֲשֶׁר
דְּבַר-הַמֶּלֶךְ וְדָתוֹ מֵגִיעַ אֲבָל גְּדוֹל
לְיְהוּדִים וְצוּם וּבְכִי וּמִסְפַּד שָׂק
וָאֶפֶר יֵצֵעַ לְרַבִּים: **ד** וַתְּבוֹאֵינָה
[וַתְּבוֹאֵנָה] נְעוּרוֹת אֶסְתֵּר וְסֹרִיסֶיהָ
וַיִּגִּדּוּ לָהּ וַתִּתְחַלְחַל הַמַּלְכָּה מְאֹד
וַתִּשְׁלַח בְּגָדִים לְהַלְבִּישׁ אֶת-מֶרְדֵּכַי
וַיִּלְהָסִיר שָׂקוֹ מֵעָלָיו וְלֹא קִבַּל:
ה וַתִּקְרָא אֶסְתֵּר לְהַתִּךְ מִסֹּרִיסֵי
הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר הֶעֱמִיד לְפָנֶיהָ וַתִּצְוֶהוּ

him concerning Mardkai to know what this is and concerning what this is. ⁶And Ha-takh exited unto Mardkai unto the boulevard of the city that is to the faces of the gate of the king.

⁷And Mardkai told to him all that happened-to him and the portion of the silver that Ha-man said to weigh upon treasuries of the king via the Yehudim to destroy them. ⁸And he gave to him the copy of the writing of the regulation that he gave in Shoo-shan to annihilate them to show Esther, and to tell to her, and to command upon her to come unto the king to supplicate to him and to seek from his faces concerning her people.

⁹And Ha-takh came. And he told the speeches of Mardkai to Esther. ¹⁰And Esther said to Ha-takh, and she commanded him unto Mardkai: ¹¹ “All slaves of the king and people of the states of the king know that every man and woman who will come unto the king unto the corner court who is not called, one is his regulation: to kill. Only from whom the king will put to him the gold sceptre: and he shall live. And I, I was not called to come unto the king this 30 day(s)!” ¹²And they told the words of Esther to Mardkai.

bidding. And she commanded him concerning Mardkai to find out what this is and concerning what this is. ⁶And Ha-takh exited unto Mardkai unto the boulevard of the city that is in front of the gate of the king.

⁷And Mardkai told to him all that happened-to him and the portion of the silver that Ha-man said to weigh upon treasuries of the king by means of the Jews in order to destroy them. ⁸And he gave to him the copy of the writing of the regulation that he gave in Shoo-shan to annihilate them so that he would show it to Esther, and to tell to her, and to command her to come unto the king to supplicate to him and to seek directly from him concerning her people.

⁹And Ha-takh came. And he told the speeches of Mardkai to Esther. ¹⁰And Esther said to Ha-takh, and she commanded him unto Mardkai: ¹¹ “All slaves of the king and people of the states of the king know that every man and woman who will come unto the king unto the corner court who is not called, one is his regulation: to be executed. Only from whom the king will put to him the gold sceptre: and he shall live. And I, I was not called to come unto the king this 30 days!” ¹²And they told the words of Esther to Mardkai.

עַל־מַרְדָּכַי לָדַעַת מֵהֵזֶה
וְעַל־מֵהֵזֶה: וַיֵּצֵא הַתֶּךְ
אֶל־מַרְדָּכַי אֶל־רְחוֹב הָעִיר אֲשֶׁר
לִפְנֵי שַׁעַר־הַמֶּלֶךְ: ז וַיֵּגְדֵלֹ
מַרְדָּכַי אֶת כָּל־אֲשֶׁר קָרָהוּ וְאֶת
פְּרִשְׁת הַכֶּסֶף אֲשֶׁר אָמַר הַמֶּן
לְשִׁקוֹל עַל־גִּנְזֵי הַמֶּלֶךְ בִּיהוּדִים
[בִּיהוּדִים] לְאַבְדָם: ח וְאֶת־פַּתְשָׁגוֹן
כְּתַב־הַדָּת אֲשֶׁר־נָתַן בְּשׁוֹשָׁן
לְהַשְׁמִידָם נָתַן לוֹ לְהִרְאוֹת
אֶת־אֶסְתֵּר וּלְהַגִּיד לָהּ וּלְצִוּוֹת
עָלֶיהָ לְבוֹא אֶל־הַמֶּלֶךְ לְהִתְחַנֵּן־לוֹ
וּלְבַקֵּשׁ מִלְּפָנָיו עַל־עַמָּה: ט וַיְבוֹא
הַתֶּךְ וַיֵּגַד לְאֶסְתֵּר אֶת דְּבָרֵי
מַרְדָּכַי: י וּתְאֹמַר אֶסְתֵּר לְהַתֶּךְ
וּתְצַוֶּהוּ אֶל־מַרְדָּכַי: יא כָּל־עַבְדֵי
הַמֶּלֶךְ וְעַם־מְדִינֹת הַמֶּלֶךְ יוֹדְעִים
אֲשֶׁר כָּל־אִישׁ וְאִשָּׁה אֲשֶׁר
יְבוֹא־אֶל־הַמֶּלֶךְ אֶל־הַחֲצַר
הַפְּנִימִית אֲשֶׁר לֹא־יִקְרָא אֶחָת
דָּתוֹ לְהִמִּית לְבַד מֵאֲשֶׁר יוֹשִׁיט־לוֹ
הַמֶּלֶךְ אֶת־שְׂרָבִיט הַזֶּהב וְחָיָה
וְאֲנִי לֹא נִקְרָאתִי לְבוֹא אֶל־הַמֶּלֶךְ

¹³And Mardkai said to return unto Esther, “Don’t be silent via thy being to escape the house of the king from all the Yehudim! ¹⁴For if, being quiet, thou wilt be quiet at this time, a breather and deliverance—He will stand to the Yehudim from another place. And thou and the house of thy father shall be destroyed! And who knows if thou art brought to the kingdom to a time as this?”

¹⁴⁻¹⁵And Esther said to return unto Mardkai: ¹⁶ “Walk! Gather all the Yehudim found in Shoo-shan. And fast-ye concerning me. And don’t eat-ye and don’t drink-ye three days, night and day. I also and my youths—established, I will fast! And via establishment, I will come unto the king, which is not according-to regulation. And when I have perished, I have perished!”

¹⁷And Mardkai crossed-over. And he did as all that Esther commanded upon him.

¹³And Mardkai said to return unto Esther, “Don’t be silent so that thy physical being will escape the house of the king more than all the Jews! ¹⁴For if, being quiet, thou wilt be quiet at this time, a breather and deliverance—He will stand to the Jews from another place. And thou and the house of thy father shall be destroyed! And who knows if thou art brought to the kingdom for a time as this?”

¹⁴⁻¹⁵And Esther said to return unto Mardkai: ¹⁶ “Walk! Gather all the Jews found in Shoo-shan. And fast-ye concerning me. And don’t eat-ye and don’t drink-ye three days, night and day. I also and my youths—established, I will fast! And be certain that I will come unto the king, which is not according-to regulation. And when I have perished, I have perished!”

¹⁷And Mardkai crossed-over. And he did as all that Esther commanded upon him.

זֶה שְׁלוֹשִׁים יוֹם: יב וַיִּגִּדּוּ לְמַרְדֵּכַי
אֵת דְּבַרֵי אֶסְתֵּר: יג וַיֹּאמֶר
מַרְדֵּכַי לְהָשִׁיב אֶל-אֶסְתֵּר
אֶל-תְּדַמִּי בְנִפְשָׁךְ לְהַמְלִט
בֵּית-הַמֶּלֶךְ מִכָּל-הַיְהוּדִים: יד כִּי
אִם-תִּחְרַשׁ תִּחְרִישִׁי בְּעַת הַזֹּאת
רוּחַ וְהִצָּלָה יַעֲמֹד לַיהוּדִים מִמָּקוֹם
אַחַר וְאֵת וּבֵית-אָבִיךָ תֹאבְדוּ וּמִי
יִוֹדַע אִם-לִעֵת כְּזֹאת הִגַּעַתְּ
לְמַלְכוּת: טו וַתֹּאמֶר אֶסְתֵּר לְהָשִׁיב
אֶל-מַרְדֵּכַי: טז לֶךְ כְּנוֹס
אֶת-כָּל-הַיְהוּדִים הַנִּמְצָאִים בְּשׁוּשַׁן
וְצוּמוּ עָלַי וְאֶל-תֹּאכְלוּ וְאֶל-תִּשְׁתּוּ
שְׁלֹשַׁת יָמִים לִילָה וַיּוֹם גַּם-אֲנִי
וַנִּעְרַתִּי אֲצוּם כֵּן וּבִכְן אָבוּא
אֶל-הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר לֹא-כִדַּת וּכְאֲשֶׁר
אָבַדְתִּי אָבַדְתִּי: יז וַיַּעֲבֹר מַרְדֵּכַי
וַיַּעַשׂ כְּכֹל אֲשֶׁר-צִוְתָהּ עָלָיו אֶסְתֵּר:

ה-5

^xAnd he was in day three. And Esther put-on the-queen-clothes. And she stood in the corner court of the house of the king straight-before the house of the king. And the king is sitting upon the throne of his kingdom in the house of the kingdom straight-before the opening of the house. ²And he was, as the king sees Esther the queen standing in the court. She lifted favour via his eyes. And the king set-forth the scepter of the gold that is in his hand to Esther. And Esther approached. And she touched in the head of the scepter.

³And the king said to her, "What is to thee, Esther the queen? And what is thy seeking unto half the kingdom? And he has been given to thee!"

⁴And Esther said, "If good is concerning the king, the king will come today, and Ha-man, unto the drinking-party that I have made to him."

ה-5

^xAnd he was in day three. And Esther put-on the-queen-clothes. And she stood in the corner court of the house of the king straight-before the house of the king. And the king is sitting upon the throne of his kingdom in the house of the kingdom straight-before the opening of the house. ²And this event was while the king sees Esther the queen standing in the court. She lifted favour by means of his eyes. And the king set-forth the scepter of the gold that is in his hand to Esther. And Esther approached. And she touched in the head of the scepter.

³And the king said to her, "What is to thee, Esther the queen? And what dost thou seek unto half the kingdom? And he has been given to thee!"

⁴And Esther said, "If good is concerning the king, the king will come today, and Ha-man, unto the drinking-party that I have made for him."

מגילת אסתר פרק ה

א ויהי ביום השלישי ותלבש
אסתר מלכות ותעמד בחצר
בית-המלך הפנימית נכח בית
המלך והמלך יושב על-כסא
מלכותו בבית המלכות נכח פתח
הבית: ב ויהי כראות המלך
את-אסתר המלכה עמדת בחצר
נשאה חן בעיניו ויושט המלך
לאסתר את-שרביט הזהב אשר
בידו ותקרב אסתר ותגע בראש
השרביט: ג ויאמר לה
המלך מה-לך אסתר המלכה
ומה-בקשתך עד-חצי המלכות
וינתן לך: ד ותאמר אסתר
אם-על-המלך טוב יבוא המלך
והמן היום אל-המשתה
אשר-עשיתי לו: ה ויאמר המלך

^{π-5}And the king said, "Hurry-ye Ha-man to do the speech of Esther!"

And the king came, and Ha-man, unto the drinking-party that Esther made. ⁶And the king said to Esther in the drinking-party of the wine, "What is thy request? And he is given to thee! And what is thy seeking? Unto half the kingdom and she shall be done! ⁷And Esther answered. And she said, "I asked. And I sought. ⁸If I found favour in the eyes of the king, and if good is concerning the king to give my request and to do my seeking, the king will come, and Ha-man, unto the drinking-feast that I will do to them! And tomorrow I will do as the speech of the king."

⁹And Ha-man exited happy and good of heart in that day. And when Ha-man sees Mardkai in the gate of the king, and he did not rise, and he did not shake from him, and Ha-man was filled-with heat concerning Mardkai! ^{~10}And Ha-man restrained himself.

And he came unto his house. And he sent. And he brought his loved-ones and Zeresh his wife. ¹¹And Ha-man scrolled to them the importance of his wealth and the multiplicity of his sons, and all that the king made him big, and what he carried above the princes and the slaves

^{π-5}And the king said, "Hurry-ye Ha-man to do the speech of Esther!"

And the king came, and Ha-man, unto the drinking-party that Esther made. ⁶And the king said to Esther in the drinking-party of the wine, "What is thy request? And he is given to thee! And what is thy seeking? Unto half the kingdom and she shall be done! ⁷And Esther answered. And she said, "I asked. And I sought. ⁸If I found favour in the eyes of the king, and if the king sees it as good to give my request and to do my seeking, the king will come, and Ha-man, unto the drinking-feast that I will do for them! And tomorrow I will do what the king says."

⁹And Ha-man exited happy and with a good mind in that day. And when Ha-man sees Mardkai in the gate of the king, and he did not rise, and he did not shake from seeing him, and Ha-man was filled-with heat concerning Mardkai! ^{~10}And Ha-man restrained himself.

And he came unto his house. And he sent. And he brought his loved-ones and Zeresh his wife. ¹¹And Ha-man scrolled to them the importance of his wealth and the multiplicity of his sons, and all the ways that the king made him big, and what he carried above the princes and

מָהְרוּ אֶת-הַמֶּלֶךְ לַעֲשׂוֹת אֶת-דְּבַר
אֶסְתֵּר וַיָּבֵא הַמֶּלֶךְ וְהַמֶּן
אֶל-הַמִּשְׁתֶּה אֲשֶׁר-עָשְׂתָה אֶסְתֵּר:
וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְאֶסְתֵּר בְּמִשְׁתֶּה
הַזֶּה מִה-שָׂאלְתְּךָ וַיִּנָּתֶן לָךְ
וּמִה-בִּקְשָׁתְךָ עַד-חֲצֵי הַמְּלָכוֹת
וְתַעֲשִׂי: ז וְתַעַן אֶסְתֵּר וַתֹּאמֶר
שָׂאלְתִי וּבִקְשָׁתִי: ח אִם-מְצָאתִי חַן
בְּעֵינֵי הַמֶּלֶךְ וְאִם-עַל-הַמֶּלֶךְ טוֹב
לָתֵת אֶת-שְׂאֵלְתִי וְלַעֲשׂוֹת
אֶת-בִּקְשָׁתִי יָבוֹא הַמֶּלֶךְ וְהַמֶּן
אֶל-הַמִּשְׁתֶּה אֲשֶׁר אֶעֱשֶׂה לָהֶם
וּמָחָר אֶעֱשֶׂה כַּדְּבַר הַמֶּלֶךְ: ט וַיֵּצֵא
הַמֶּן בַּיּוֹם הַהוּא שִׂמְחָה וְטוֹב לֵב
וַכִּרְאוֹת הַמֶּן אֶת-מַרְדֵּכַי בְּשַׁעַר
הַמֶּלֶךְ וְלֹא-קָם וְלֹא-זָע מִמֶּנּוּ
וַיִּמְלֵא הַמֶּן עַל-מַרְדֵּכַי חֲמָה:
י וַיִּתְאַפֵּק הַמֶּן וַיָּבוֹא אֶל-בֵּיתוֹ
וַיִּשְׁלַח וַיָּבֵא אֶת-אֲהֵבָיו וְאֶת-זֶרֶשׁ
אִשְׁתּוֹ: יא וַיְסַפֵּר לָהֶם הַמֶּן
אֶת-כְּבוֹד עֲשָׂרוֹ וְרַב בְּנָיו וְאֵת
כָּל-אֲשֶׁר גָּדְלוֹ הַמֶּלֶךְ וְאֵת אֲשֶׁר
נָשְׂאוֹ עַל-הַשָּׂרִים וְעַבְדֵי הַמֶּלֶךְ:

of the king. ¹²And Ha-man said, “Even Esther the queen did not bring with the king except me unto the drinking-party that she made! And I am also called to her with the king tomorrow!” ¹³ “And all this is not equal to me in any time that I am seeing Mardkai the Yehudi sit in the gate of the king!” ¹⁴And Zeresh his wife said to him, and all his loved-ones, “They shall make a tall tree—50 cubit(s). And say to the king in the morning, and they have hanged Mardkai upon him! And come happy with the king unto the drinking-party!” And the speech was good to the faces of Ha-man. And he made the tree!

6-1

^xIn that night, the sleep of the king wandered off. And he said to bring the scroll of the remembrances of the speeches of the days. And they were being read to the faces of the king. ²And he found written what Mardkai told concerning Beeg-ta-na and Teresh—two eunuchs of the king, guards of the threshold—who sought to send a hand into King Ahash-ve-rosh. ³And the king

the slaves of the king. ¹²And Ha-man said, “Even Esther the queen didn’t bring anyone else with the king except me unto the drinking-party that she made! And I am also called to her with the king tomorrow!” ¹³ “And all this is not equal to me in any time that I am seeing Mardkai the Jewish man sit in the gate of the king!” ¹⁴And Zeresh his wife said to him, and all his loved-ones, “They shall make a tall tree [gallows]—50 cubit(s). And tell to the king in the morning. And they have hanged Mardkai upon him! And come happy with the king unto the drinking-party!” And the speech was good in front of Ha-man. And he made the tree!

6-1

^xIn that night, the sleep of the king wandered off. And he commanded to bring the scroll of the remembrances of the speeches of the days. And they were being read in front of the king. ²And he found written what Mardkai told concerning Beeg-ta-na and Teresh—two eunuchs of the king, guards of the threshold—who sought to send a hand into King Ahash-ve-rosh. ³And the king

יב ויאמר המן אף לא הביאה
אסתר המלכה עם המלך
אל המשתה אשר עשתה כי
אם אותי וגם למחר אני קרוא לה
עם המלך: יג וכל־זה איננו שוה
לי בכל־עת אשר אני ראה
את־מרדכי היהודי יושב בשער
המלך: יד ותאמר לו זרש אשתו
וְכֹל־אֲהָבָיו יַעֲשׂוּ־עֵץ גְּבוּהַ חֲמִשִּׁים
אַמָּה וּבִבְקֶר אָמַר לְמֶלֶךְ וַיִּתְּלוּ
אֶת־מֶרְדֵּכִי עָלָיו וּבֹא־עִם־הַמֶּלֶךְ
אֶל־הַמְּשֻׁתָּה שָׂמַח וַיֵּיטֵב הַדָּבָר
לְפָנֵי הַמֶּן וַיַּעַשׂ הָעֵץ:

מגילת אסתר פרק 1

א בלי־לה ההוא נדדה שנת המלך
ויאמר להביא את־ספר הזכרונות
דברי הימים ויהיו נקראים לפני
המלך: ב וימצא כתוב אשר הגיד
מרדכי על־בגתנא ותרש שני
סריסי המלך משמרי הסף אשר
בקשו לשלח יד במלך אחשוורוש:

said, "What was done, precious and big, for Mardkai concerning this?" And the youths of the king, his ministers, said, "Nothing was done with him!" ⁴And the king said, "Who is in the court?" And Ha-man came to the outer court of the house of the king to say to the king to hang Mardkai upon the tree that he established to him. ⁵And the youths of the king said unto him, "Behold Ha-man stands in the court." And the king said, "He will come!" ⁶And Ha-man came. And the king said to him, "What to do via a man whom the king desires via his preciousness?" And Ha-man said in his heart, "To whom will the king desire to do a precious-thing more than me?" ⁷And Ha-man said unto the king, "A man whom the king desires via his preciousness—⁸they will bring clothing of the kingdom that the king has clothed himself via him, and a horse that the king rode upon him, and that he gave the crown of the kingdom on his head!—⁹and the clothing and the horse to be given upon the hand of a man from the noble princes of the king. And they will clothe the man whom the king desires with his preciousness. And they will chariot-ride him upon the horse in the boulevard of the city. And they will call to his faces, 'So will be done to a man whom the king desires via his preciousness!'" ¹⁰And the king said to Ha-man, "Hurry! Take the clothing and

said, "What valuable and large reward was done for Mardkai concerning this?" And the youths of the king, his ministers, said, "Nothing was done with him!" ⁴And the king said, "Who is in the court?" And Ha-man came to the outer court of the house of the king to tell the king to hang Mardkai upon the tree that he established for him. ⁵And the youths of the king said unto him, "Behold Ha-man stands in the court." And the king said, "He will come!" ⁶And Ha-man came. And the king said to him, "What should be done for a man whom the king desires to reward because of his value to the king?" And Ha-man said in his heart, "To whom will the king desire to do a precious-thing more than me?" ⁷And Ha-man said unto the king, "A man whom the king desires to reward because of his value—⁸they will bring clothing of the kingdom that the king has himself put on, and a horse that the king has ridden, and they will put the crown of the kingdom on his head!—⁹and the clothing and the horse will be given to the hand of a man from the noble princes of the king. And they will clothe the man whom the king desires because of his value. And they will chariot-ride him upon the horse in the boulevard of the city. And they will shout in front of him, 'So will be done to a man whom the king desires by means of his value!'" ¹⁰And the king said to Ha-man, "Hurry! Take the clothing and the

ג ויאמר המלך מה-נעשה יקר וגדולה למרדכי על-זה ויאמרו נערי המלך משרתיו לא-נעשה עמו דבר: ד ויאמר המלך מי בחצר והמן בא לחצר בית-המלך החיצונה לאמר למלך לתלות את-מרדכי על-העץ אשר-הכין לו: ה ויאמרו נערי המלך אליו הנה המן עמד בחצר ויאמר המלך יבוא: ו ויבוא המן ויאמר לו המלך מה-לעשות באיש אשר המלך חפץ ביקרו ויאמר המן בלבבו למי יחפץ המלך לעשות יקר יותר ממני: ז ויאמר המן אל-המלך איש אשר המלך חפץ ביקרו: ח יביאו לבוש מלכות אשר לבש-בו המלך וסוס אשר רכב עליו המלך ואשר נתן כתר מלכות בראשו: ט ונתון הלבוש והסוס על-יד-איש משרי המלך הפרתמים והלבישו את-האיש אשר המלך חפץ ביקרו והרביבהו על-הסוס ברחוב העיר וקראו לפניו ככה יעשה לאיש אשר המלך חפץ ביקרו: י ויאמר המלך להמן מהר קח את-הלבוש

the horse just-as thou spoke, and do so to Mardkai the Yehudi who sits in the gate of the king! Do not make-fall a speech from all that thou spoke!" ¹¹And Ha-man took the clothing and the horse. And he dressed Mardkai. And he chariot-rode him in the boulevard of the city. And he called to his faces, "So will be done to a man whom the king desires via his preciousness!" ¹²And Mardkai returned unto the gate of the king. And Ha-man was impelled unto his house mourning and head covered.

¹³And Ha-man scrolled to Zeresh his wife and to all his loved-ones all that happened-to him. And his astrologers and Zeresh his wife said to him, "If Mardkai is from the seed of the Yehudim whom thou hast begun to fall to his faces, thou will not be able to him! For falling, thou shalt fall to his faces!" ¹⁴They are yet speaking with him. And eunuchs of the king approached. And they anxiously-hurried to bring Ha-man unto the drinking-party that Esther made!

horse just-as thou spoke, and do so to Mardkai the Jew who sits in the gate of the king! Don't permit a detail to be overlooked from all that thou spoke!" ¹¹And Ha-man took the clothing and the horse. And he dressed Mardkai. And he chariot-rode him in the boulevard of the city. And he shouted in front of him, "So will be done to a man whom the king desires by means of his value!" ¹²And Mardkai returned unto the gate of the king. And Ha-man was impelled unto his house mourning and with his head covered.

¹³And Ha-man scrolled to Zeresh his wife and to all his loved-ones all that happened-to him. And his astrologers and Zeresh his wife said to him, "If Mardkai is from the seed of the Jews before whose faces thou hast begun to fall, thou will not be able to do anything against him! For falling, thou shalt fall in front of him!" ¹⁴They are yet speaking with him. And eunuchs of the king approached. And they anxiously-hurried to bring Ha-man unto the drinking-party that Esther made!

וְאֶת-הַסּוּס כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ וַעֲשֵׂה-כֵן
לְמַרְדֵּכַי הַיְהוּדִי הַיּוֹשֵׁב בְּשַׁעַר
הַמֶּלֶךְ אֶל-תִּפְּל דְבַר מְכַל אֲשֶׁר
דִּבַּרְתָּ: **י**א וַיִּקַּח הָמָן אֶת-הַלְבוּשׁ
וְאֶת-הַסּוּס וַיִּלְבַּשׂ אֶת-מַרְדֵּכָי
וַיַּרְכִּיבֵהוּ בְּרֶחֱבֵי הָעִיר וַיִּקְרָא
לִפְנָיו כְּכֹה יַעֲשֶׂה לְאִישׁ אֲשֶׁר
הַמֶּלֶךְ חָפֵץ בִּיקְרוֹ: **י**ב וַיֵּשֶׁב מַרְדֵּכָי
אֶל-שַׁעַר הַמֶּלֶךְ וְהָמָן נִדְחָף
אֶל-בֵּיתוֹ אֲבֵל וְחַפּוּי רֹאשׁ:
יג וַיִּסְפֹּר הָמָן לְזֵרֶשׁ אִשְׁתּוֹ
וּלְכָל-אֶהְבָּיו אֵת כָּל-אֲשֶׁר קָרָהוּ
וַיֹּאמְרוּ לוֹ חֲכָמָיו וְזֵרֶשׁ אִשְׁתּוֹ אִם
מִזֶּרַע הַיְהוּדִים מַרְדֵּכַי אֲשֶׁר
הִחֲלוֹת לִנְפֹל לִפְנָיו לְאֶת-וּכְל לֹ
כִי-נִפּוֹל תִּפּוֹל לִפְנָיו: **י**ד עוֹדֵם
מִדְּבָרִים עָמוּ וְסָרִיסֵי הַמֶּלֶךְ הִגִּיעוּ
וַיִּבְהִלוּ לְהֵבִיא אֶת-הָמָן
אֶל-הַמִּשְׁתֶּה אֲשֶׁר-עָשְׂתָה אֶסְתֵּר:

ז-7

^xAnd the king came, and Ha-man, to drink with Esther the queen. ²And the king said to Esther also in the second day via the drinking-feast of the wine, "What is thy request, Esther the queen? And she shall be given to thee. And what is thy seeking unto half of the kingdom? And she will be done!" ³And Esther the queen answered and said, "If I have found favour in thine eyes, King, and if good is upon the king, my being will be given to me via my request, and my People via my seeking! ⁴For we are sold—I and my people—to be annihilated and to be killed and to perish! And if we are only sold for slaves and for slave-women, I would have caused-silence. For there is not the adversary equal with the damage of the king!"

^{ה-5}And the King Ahash-ve-rosh said, and he said to Esther the queen, "Who is he, this, and what is this—he who his fullness of his heart is to do so?" ⁶And Esther said, "The adversary man and enemy is this bad Ha-man!" And Ha-man

ז-7

^xAnd the king came, and Ha-man, to drink with Esther the queen. ²And the king said to Esther also in the second day via the drinking-feast of the wine, "What is thy request, Esther the queen? And she shall be given to thee. And what is thy seeking unto half of the kingdom? And she will be done!" ³And Esther the queen answered and said, "If I have found favour in thine eyes, King, and if the king views this as good, my physical being will be given to me by means of my request, and my People by means of my seeking! ⁴For we are sold—I and my people—to be annihilated and to be killed and to perish! And if we are only sold for slaves and for slave-women, I would have kept my mouth shut. For there isn't an adversary equal to the damage of the king!"

^{ה-5}And King Ahash-ve-rosh said... And he said to Esther the queen, "Who is he? This... And what is this...—he who his fullness of his heart is to do so?" ⁶And Esther said, "The adversary man and enemy is this bad Ha-man!" And Ha-man

מגילת אסתר פרק ז

א ויבא המלך והמן לשותות
עם-אסתר המלכה: ב ויאמר המלך
לאסתר גם ביום השני במשנה
היון מה-שאלתך אסתר המלכה
ותנתן לך ומה-בקשתך עד-חצי
המלכות ותעש: ג ותען אסתר
המלכה ותאמר אם-מצאתי חן
בעיניך המלך ואם-על-המלך טוב
תנתן-לי נפשי בשאלתי ועמי
בבקשתי: ד כי נמכרנו אני ועמי
להשמיד להרוג ולאבד ואלו
לעבדים ולשפחות נמכרנו
החרשתי כי אין הצר שנה בגזק
המלך: ה ויאמר המלך
אחשוורוש ויאמר לאסתר המלכה
מי הוא זה ואי-זה הוא
אשר-מלאו לבו לעשות כן:
ו ותאמר אסתר איש צר ואויב

was terrified from the faces of the king and the queen. ⁷And the king stood via his heat from the drinking-feast of the wine, unto the garden of the house. And Ha-man stood to seek from Esther the queen concerning his own being. For he saw that the bad was completed toward him from with the king! ⁸And the king returned from the garden of the house unto the house of the drinking-feast of the wine. And Ha-man fell upon the bed upon which Esther was. And the king said, “Art thou also to rape the queen with me in the house?” The speech exited from the mouth of the king. And they covered the face of Ha-man.

⁹And Khar-vo-na, one from the eunuchs, said to the faces of the king, “Behold also the tree that Ha-man made to Mardkai who spoke good concerning the king! He stands in the house of Ha-man—height: 50 cubit(s)!” And the king said, “Hang him upon it!” ¹⁰And they hung Ha-man upon the tree that he established for Mardkai.

And the heat of the king subsided.

was terrified from the faces of the king and the queen. ⁷And the king stood via his heat from the drinking-feast of the wine, and he went unto the garden of the house. And Ha-man stood to seek from Esther the queen concerning his own being. For he saw that the determination to do bad to him was completed toward him from with the king! ⁸And the king returned from the garden of the house unto the house of the drinking-feast of the wine. And Ha-man fell upon the bed upon which Esther was. And the king said, “Art thou also going to rape the queen with me in the house?” The speech exited from the mouth of the king. And they covered the face of Ha-man.

⁹And Khar-vo-na, one of the eunuchs, said directly to the king, “Behold also the gallows that Ha-man made to Mardkai who spoke good concerning the king! It stands in the house of Ha-man, and its height is 50 cubits!” And the king said, “Hang him upon it!” ¹⁰And they hung Ha-man upon the gallows that he established for Mardkai.

And the fury of the king subsided.

הָמָן הִרְעָה הַזֶּה וְהָמָן נִבְעַת מִלְּפָנָי
הַמֶּלֶךְ וְהַמַּלְכָּה ז' וְהַמֶּלֶךְ קָם
בַּחֲמָתוֹ מִמִּשְׁתֵּה הַיַּיִן אֶל-גַּנֹּת
הַבַּיִת וְהָמָן עָמַד לְבַקֵּשׁ עַל-נַפְשׁוֹ
מֵאֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה כִּי רָאָה
כִּי-כָלְתָהּ אֵלָיו הִרְעָה מֵאֵת הַמֶּלֶךְ:
ח וְהַמֶּלֶךְ שָׁב מִגַּנֹּת הַבַּיִת וְאֶל-בֵּית
מִשְׁתֵּה הַיַּיִן וְהָמָן נָפַל עַל-הַמִּטָּה
אֲשֶׁר אֶסְתֵּר עָלֶיהָ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ
הֲגַם לְכַבּוֹשׁ אֶת-הַמַּלְכָּה עִמִּי
בְּבַיִת הַדְּבָר יֵצֵא מִפִּי הַמֶּלֶךְ וּפְנֵי
הָמָן חָפוּ: ט וַיֹּאמֶר חֲרֻבוּנָה
אֶחָד מִן-הַסְּרִיסִים לְפָנָי הַמֶּלֶךְ גַּם
הִנֵּה-הָעֵץ אֲשֶׁר-עָשָׂה הָמָן לְמַרְדְּכָי
אֲשֶׁר דָּבַר-טוֹב עַל-הַמֶּלֶךְ עָמַד
בְּבַיִת הָמָן גְּבוּהַ חֲמִשִּׁים אַמָּה
וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ תִּלְהוּ עָלָיו י' וַיִּתְלוּ
אֶת-הָמָן עַל-הָעֵץ אֲשֶׁר-הֵכִין
לְמַרְדְּכָי וַחֲמַת הַמֶּלֶךְ שָׁכְכָה:

ח-8

^xIn that day the King Ahash-ve-rosh gave to Esther the queen the House of Ha-man the afflicter of the Yehudim.

And Mardkai came to the faces of the king. For Esther told what he is to her. ²And the king turned-away his ring that was crossed-over from Ha-man. And he gave her to Mardkai. And Esther set Mardkai over the house of Ha-man.

³And Esther gathered. And she spoke to the faces of the king. And she fell to the faces of his feet. And she wept. And she supplicated to him to make-pass the bad of Ha-man the Aggagi and his thought that he thought upon the Yehudim. ⁴And the king held-out the scepter of the gold to Esther.

And Esther arose. And she stood to the faces of the king. ⁵And she said, "If good is upon the king, and if I found favour to his faces, and the speech is kosher to the faces of the king, and I am

ח-8

^xIn that day the King Ahash-ve-rosh gave to Esther the queen the House of Ha-man the squeezer of the Jews.

And Mardkai came to the faces of the king. For Esther told the king what Mardkai is to her. ²And the king turned-away his ring that was crossed-over from Ha-man. And he gave her to Mardkai. And Esther set Mardkai over the house of Ha-man.

³And Esther gathered. And she spoke directly to the king. And she fell in front of his feet. And she wept. And she supplicated to him to make-pass the bad of Ha-man the Aggagi and his thought that he thought upon the Jews. ⁴And the king held-out the scepter of the gold to Esther.

And Esther arose. And she stood in front of the king. ⁵And she said, "If the king views this as good, and if I found favour in front of him, and if the speech is kosher in front of the king, and I am good

מגילת אסתר פרק ח

א ביום ההוא נתן המלך אחשוורוש לאסתר המלכה את-בית המן צרר היהודיים [היהודים] ומרדכי בא לפני המלך כִּי-הגידה אסתר מה הוא-לה: ב ויסר המלך את-טבעתו אשר העביר מהמן ויתנה למרדכי ותשם אסתר את-מרדכי על-בית המן: ג ותוסף אסתר ותדבר לפני המלך ותפל לפני רגליו ותבך ותתחנן-לו להעביר את-רעת המן האגגי ואת מחשבתו אשר חשב על-היהודים: ד ויושט המלך לאסתר את שרבת הזהב ותקם אסתר ותעמד לפני המלך: ה ותאמר אם-על-המלך טוב ואם-מצאתי חן לפניו וכשר הדבר לפני המלך וטובה אני בעיניו יכתב להשיב את-הספרים מחשבת

good in his eyes, he will write to return the scrolls, the thought of Ha-man son of Ham-da-ta the Aggagi that he wrote to destroy the Yehudim that are in all the states of the king. ⁶For how will I be able? And I will see via the bad that will find my People! And how will I be able? And I will see via the destruction of my kindred!”

⁷And the King Ahash-ve-rosh said to Esther the queen and to Mardkai the Yehudi, “Behold, I gave to Esther the House of Ha-man. And they hanged him upon the tree because he sent his hand against the Yehudim. ⁸And ye: write concerning the Yehudim as is good in your eyes in the name of the king. And seal-ye via the ring of the king. For a writing that is written in the name of the king and is sealed with the ring of the king—there is no [way] to return!”

⁹And they called the scroll-makers of the king at that time (in the third month—he is the month See-von—in the 13th in it). And he wrote according-to all that Mardkai commanded unto the Yehudim and unto the governors and the lieutenant governors and princes of the states that are from India and unto Ethiopia, 127 state(s)—state and state as her writing, and people and people as

in his eyes, he will write to return the scrolls, the thought of Ha-man son of Ham-da-ta the Aggagi that he wrote to destroy the Jews that are in all the states of the king. ⁶For how will I be able to endure? And I will see everything by means of the bad that will find my People! And how will I be able to endure? And I will see everything by means the destruction of my kindred!”

⁷And the King Ahash-ve-rosh said to Esther the queen and to Mardkai the Jewish man, “Behold, I gave to Esther the House of Ha-man. And they hanged him upon the tree because he sent his hand against the Jews. ⁸And ye: write concerning the Jews as is good in your eyes in the name of the king. And seal-ye by means of the ring of the king. For a writing that is written in the name of the king and is sealed with the ring of the king—there is no [way] to return!”

⁹And they called the scroll-makers of the king at that time (in the third month—he is the month See-von—in the 13th in it). And a scribe wrote according-to all that Mardkai commanded unto the Jews and unto the governors and the lieutenant governors and princes of the states that are from India and unto Ethiopia, 127 states—each state according to its writing style, and each people according

הָמֵן בֶּן-הַמְּדַתָּא הָאֲגָגִי אֲשֶׁר כָּתַב
לְאַבְדֹתְהוֹדִים אֲשֶׁר
בְּכָל-מְדִינֹת הַמֶּלֶךְ: ^ו כִּי אֵיכָכָה
אוּכַל וְרֵאִיתִי בְרָעָה אֲשֶׁר-יִמָּצֵא
אֶת-עַמִּי וְאֵיכָכָה אוּכַל וְרֵאִיתִי
בְּאַבְדֹן מוֹלַדְתִּי: ^ז וַיֹּאמֶר
הַמֶּלֶךְ אַחַשְׁוֹרֶשׁ לְאַסְתֵּר הַמַּלְכָּה
וּלְמַרְדַּכַּי הַיְהוּדִי הִנֵּה בֵית-הָמֵן
נָתַתִּי לְאַסְתֵּר וְאַתּוֹ תְּלוּ עַל-הָעֵץ
עַל אֲשֶׁר-שָׁלַח יָדוֹ בַּיְהוּדִים:
^ח וְאַתֶּם כָּתְבוּ
עַל-הַיְהוּדִים כְּטוֹב בְּעֵינֵיכֶם בְּשֵׁם
הַמֶּלֶךְ וְחַתְמוּ בְּטַבַּעַת הַמֶּלֶךְ
כִּי-כָתַב אֲשֶׁר-נִכְתַּב בְּשֵׁם-הַמֶּלֶךְ
וְנִחַתּוֹם בְּטַבַּעַת הַמֶּלֶךְ אֵין לְהָשִׁיב:
^ט וַיִּקְרְאוּ סִפְרֵי-הַמֶּלֶךְ בְּעַת-הַהִיא
בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁלִישִׁי הוּא-חֹדֶשׁ סִינּוֹן
בְּשִׁלּוּשָׁה וְעֶשְׂרִים בּו וַיִּכְתַּב
כְּכָל-אֲשֶׁר-צִוָּה מַרְדַּכַּי
אֶל-הַיְהוּדִים וְאֶל
הָאַחַשְׁדָּרְפָּנִים-וְהַפְּחוֹת וְשָׂרֵי
הַמְּדִינֹת אֲשֶׁר מֵהַדּוֹ וְעַד-כּוּשׁ
שִׁבְעַת וְעֶשְׂרִים וּמֵאָה מְדִינָה מְדִינָה

his tongue, and unto the Yehudim as their writing and their tongue. ¹⁰And he wrote via the name of the King Ahash-ve-rosh. And he sealed via the ring of the king.

And he sent scroll-makers via the hand of runners, via horses, chariots of the steed, the mules sons of mares ¹¹that the king gave to the Yehudim that are in every city and city to gather and to stand concerning their being: to annihilate, to kill and to destroy every army of a people and a state who are afflicting them: little-one and women. And their spoil is to booty.

¹²In one day, in all states of the King Ahash-ve-rosh, in the 13th to the 12th month (he is the month Adar), ¹³a copy of the writing is to be given, a regulation in every state and state, revealed to all the peoples. And the Yehudim are to be ready to this day to avenge from their enemies.

¹⁴The runners, charioteers of the steed, the mules exited hurriedly and impelled via the speech of the king. And the regulation was given in Shoo-shan the fortress.

to each people's language, and unto the Jews according to their writing style and their language. ¹⁰And he wrote in the name of the King Ahash-ve-rosh. And he sealed the document using the ring of the king.

And he sent scroll-makers via the hand of runners, via horses, chariots of the steed, the mules sons of mares ¹¹that the king gave to the Jews that are in every city to gather and to stand concerning their physical being: to annihilate, to kill and to destroy every army of a people and a state who are squeezing them: babies and women. And those who do the slaughtering can keep the spoil; it is booty—like what they get in war.

¹²In one day, in all states of the King Ahash-ve-rosh, in the 13th to the 12th month (which is the month Adar), ¹³a copy of the writing is to be given, a regulation in every state, openly declared to all the peoples. And the Jews are to be ready on this day to avenge themselves of their enemies.

¹⁴The runners, charioteers of the steed, the mules exited hurriedly and impelled via the speech of the king. And the regulation was given in Shoo-shan the fortress.

וּמְדִינָה כְּכַתְּבָהּ וְעַם וְעַם כְּלָשׁוֹנוֹ
וְאֶל־הַיְהוּדִים כְּכַתְּבָם וְכְלָשׁוֹנָם:
י וַיִּכְתֹּב בְּשֵׁם הַמֶּלֶךְ אַחַשְׁוֹרֶשׁ
וַיַּחְתֵּם בְּטַבַּעַת הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁלַח
סִפְרִים בְּיַד הָרָצִים בְּסוּסִים רֹכְבֵי
הָרֶכֶשׁ הָאֲחַשְׁתָּרְנַיִם בְּנֵי הָרַמְכִים:
יא אֲשֶׁר נָתַן הַמֶּלֶךְ לַיהוּדִים
אֲשֶׁר בְּכָל־עִיר־וְעִיר לְהַקְהֵל
וּלְעַמֵּד עַל־נַפְשָׁם לְהַשְׁמִיד וּלְהַרְגַּ
וּלְאַבֵּד אֶת־כָּל־חַיִל עִם וּמְדִינָה
הַצָּרִים אֹתָם טָף וְנָשִׁים וּשְׁלָלָם
לְבוֹז: יב בְּיוֹם אֶחָד בְּכָל־מְדִינוֹת
הַמֶּלֶךְ אַחַשְׁוֹרֶשׁ בְּשִׁלוּשָׁה עָשָׂר
לְחֹדֶשׁ שְׁנַיִם־עָשָׂר הוּא־חֹדֶשׁ אָדָר:
יג פֶּתַשְׁגֵּן הַכְּתָב לְהַנְתֵּן דָּת
בְּכָל־מְדִינָה וּמְדִינָה גְלוּי
לְכָל־הָעַמִּים וְלַהֲיוֹת הַיְהוּדִיִּים
עַתּוּדִים לְיוֹם
הַזֶּה לְהַנָּקֵם מֵאֲבֵיבֵיהֶם: יד הָרָצִים
רֹכְבֵי הָרֶכֶשׁ הָאֲחַשְׁתָּרְנַיִם יֵצְאוּ
מִבְּהָלִים וּדְחוּפִים בְּדַבַּר הַמֶּלֶךְ
וְהִדָּת נִתְּנָה בְּשׁוֹשַׁן הַבִּירָה:

¹⁵⁻¹⁷ And Mardkai exited from to the faces of the king via the clothing of the kingdom—blue and white, and a big crown of gold, and a wide-robe of cotton and purple. And the city of Shoo-shan is screaming-out-for-joy and happiness!

¹⁶ There was light to the Yehudim, and happiness and rejoicing and preciousness! ¹⁷ And Happiness and rejoicing are in every state and state and in every city and city, a place where the speech of the king and his regulation reaches! A drinking-party is to the Yehudim, and a good day! And many from the peoples of the land are Jewing themselves! For a terror of the Yehudim fell upon them!

ט-9

^x And in the 12th month (he is the month Adar), in the 13th day in him that the speech of the king arrived, and his regulation, to be done in the day that the enemies of the Yehudim looked-forward-to rushing into them—and he was overturned!—that the Yehudim rushed them—into their enemies, ² the Yehudim

¹⁵⁻¹⁷ And Mardkai exited from in front of the king wearing the clothing of the kingdom—blue and white, and a big crown of gold, and a wide-robe of cotton and purple. And the city of Shoo-shan is screaming-out-for-joy and happiness!

¹⁶ There was light to the Jews, and happiness and rejoicing and value! ¹⁷ And Happiness and rejoicing are in every state and in every city, any place where the speech of the king and his regulation reaches! A drinking-party is to the Jews, and a holiday! And many of the peoples of the land are converting themselves into Jews! For a terror of the Jews fell upon them!

ט-9

^x And in the 12th month (which is the month Adar), in the 13th day in the month when the speech of the king arrived, and his regulation, to be done in the day that the enemies of the Jews looked-forward-to rushing into them—and it was overturned!—that the Jews instead rushed them—into their

טו ומרדכי יצא מלפני המלך
בלבוש מלכות תכלת וחור וצטרת
זהב גדולה ותכריך בויץ וארגמן
והעיר שושן צהלה ושמחה:
טז ליהודים היתה אורה ושמחה
וששן ויקר: יז ובכל-מדינה ומדינה
ובכל-עיר ועיר מקום אשר
דבר-המלך ודתו מגיע שמחה
וששון ליהודים משתה ויום טוב
ורבים מצמי הארץ מתיהדים
כי-נפל פחד-היהודים עליהם:

מגילת אסתר פרק ט

א ובשנים עשר חדש הוא-חדש
אדר בשלושה עשר יום בו אשר
הגיע דבר-המלך ודתו להעשות
ביום אשר שברו איבי היהודים
לשלוט בהם ונתפוך הוא אשר
ישלטו היהודים המה בשנאייהם:

were congregated in their cities in all states of the King Ahash-ve-rosh to send a hand into seekers of their bad. And a man did not stand to their faces. For their terror fell upon all the peoples. ³And all princes of the states and the governors and the lieutenant-governors and doers of the errand that is to the king are carrying the Yehudim! For the terror of Mardkai fell upon them. ⁴For Mardkai is big in the house of the king! And his news is walking in all the states. For the man Mardkai walks, and is big!

⁵And the Yehudim smote into all their enemies, the smiting of a sword and killing and destruction. And they did according-to their will via their enemies. ⁶And the Yehudim killed in Shoo-shan the fortress. And he will destroy 500 man:

⁷and Par-shan-da-ta

and Dal-fone

and Ass-fa-ta

⁸and Por-a-ta

enemies, ²the Jews were congregated in their cities in all states of the King Ahash-ve-rosh to do violence against those who sought their harm. And no one stood against them. For their terror fell upon all the peoples. ³And all princes of the states and the governors and the lieutenant-governors and doers of the errand that is to the king are supporting the Jews! For the terror of Mardkai fell upon them. ⁴For Mardkai is important in the house of the king! And his news is circulating throughout all the states. For the man Mardkai travels, and is important!

⁵And the Jews smote into all their enemies, smiting with swords and killing and destroying them. And they did according-to their will against their enemies. ⁶And the Jews killed in Shoo-shan the fortress. And Israel will destroy 500 men:

⁷and Par-shan-da-ta

and Dal-fone

and Ass-fa-ta

⁸and Por-a-ta

and Adall-ya

ב נקְהלוּ הַיְהוּדִים בְּעָרֵיהֶם
בְּכָל־מְדִינֹת הַמֶּלֶךְ אַחַשְׁוֹרוּשׁ
לְשַׁלַּח יָד בְּמִבְקָשֵׁי רַעְתָּם וְאִישׁ
לֹא־עָמַד לְפָנֵיהֶם כִּי־נָפַל פְּחָדָם
עַל־כָּל־הָעַמִּים: ג וְכָל־שָׂרֵי
הַמְּדִינֹת וְהָאֲחַשְׁדַּרְפָּנִים וְהַפְּחוֹת
וְעֹשֵׂי הַמְּלָאכָה אֲשֶׁר לְמֶלֶךְ
מְנַשְׂאִים אֶת־הַיְהוּדִים כִּי־נָפַל
פְּחָד־מַרְדַּכַּי עֲלֵיהֶם: ד כִּי־גָדוֹל
מַרְדַּכַּי בְּבֵית הַמֶּלֶךְ וְשָׁמְעוּ הוֹלֵךְ
בְּכָל־הַמְּדִינֹת כִּי־הָאִישׁ מַרְדַּכַּי
הוֹלֵךְ וְגָדוֹל: ה וַיָּכּוּ הַיְהוּדִים
בְּכָל־אֲיֵבֵיהֶם מִכַּת־חֶרֶב וְהָרָג
וְאַבְדָּן וַיַּעֲשׂוּ בְּשֹׂאֵיהֶם כְּרָצוֹנָם:
ו וּבְשׁוֹשַׁן הַבִּירָה הָרָגוּ הַיְהוּדִים
וְאַבְדוּ חֲמֵשׁ מֵאוֹת אִישׁ:

ז וְאֵת פֶּרֶשְׁנֵדְתָא

וְאֵת דַּלְפוֹן

וְאֵת אֶסְפָּתָא:

ח וְאֵת פּוֹרְתָא

וְאֵת אֲדֻלְיָא

and Adall-ya

and Aree-da-ta

⁹and Par-mash-ta

and Aree-sai

and Aree-dai

and Vai-za-ta.

¹⁰They killed ten sons of Ha-man son of Ham-da-ta afflicter of the Yehudim! And they did not send their hand into the booty.

¹¹In that day, the number of the slain-ones in Shoo-shan the fortress came to the faces of the king. ¹²And the king said to Esther the queen in Shoo-shan the fortress, “The Yehudim have killed and destroyed 500 man and the ten sons of Ha-man! What have they done in the rest of the states of the king? And what is thy request? And he will be given to thee! And what is thy seeking yet? And she shall be done!”

¹³And Esther said, “If good is upon the king, tomorrow will even be given to the Yehudim that are in Shoo-shan to do

and Aree-da-ta

⁹and Par-mash-ta

and Aree-sai

and Aree-dai

and Vai-za-ta.

¹⁰They killed ten sons of Ha-man son of Ham-da-ta squeezer of the Jews! And they did not send their hand to take any of the booty.

¹¹In that day, the number of the slain-ones in Shoo-shan the fortress came before the king. ¹²And the king said to Esther the queen in Shoo-shan the fortress, “The Jews have killed and destroyed 500 men and the ten sons of Ha-man! What have they done in the rest of the states of the king? And what is thy request? And he will be given to thee! And what is thy seeking yet? And she shall be done!”

¹³And Esther said, “If the king views it as good, tomorrow will also be given to the Jews that are in Shoo-shan to do according to the regulation of today. And the ten sons of Ha-man shall be hung

וְאֵת אֲרִידְתָּא:

ט וְאֵת פֶּרְמִשְׁתָּא

וְאֵת אַרְיִסִי

וְאֵת אַרְדֵי

וְאֵת וַיְזַתָּא:

י עֲשֶׂרֶת בְּנֵי

הַמֶּן בֶּן־הַמְדָתָא צָרַר הַיְהוּדִים

הָרְגוּ וּבְבִזָּה לֹא שְׁלַחוּ אֶת־יָדָם:

יֵא בַיּוֹם הַהוּא בָּא מִסְפֵּר הַהֲרוּגִים

בְּשׁוֹשַׁן הַבִּירָה לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ:

יב וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְאַסְתֵּר הַמַּלְכָּה

בְּשׁוֹשַׁן הַבִּירָה הָרְגוּ הַיְהוּדִים

וְאֵבַד חֲמֵשׁ מֵאוֹת אִישׁ וְאֵת עֲשֶׂרֶת

בְּנֵי־הַמֶּן בְּשָׂאֵר מְדִינֹת הַמֶּלֶךְ מִה

עָשׂוּ וּמִה־שְׂאֵלְתָךְ וַיִּנְתֵּן לָךְ

וּמִה־בִקְשֶׁתְךָ עוֹד וְתַעֲשִׂי: יג וְתֹאמַר

אַסְתֵּר אִם־עַל־הַמֶּלֶךְ טוֹב יִנְתֵּן

גַּם־מָחָר לַיְהוּדִים אֲשֶׁר בְּשׁוֹשַׁן

לַעֲשׂוֹת כְּדַת הַיּוֹם וְאֵת עֲשֶׂרֶת

בְּנֵי־הַמֶּן יִתְּלוּ עַל־הָעֵץ: יד וַיֹּאמֶר

according-to the regulation of today. And the ten sons of Ha-man shall be hung upon the tree.” ¹⁴And the king said to be done so.

And regulation was given in Shoo-shan. And they hung the ten sons of Ha-man.

¹⁵⁻¹⁶And the Yehudim that are in Shoo-shan also congregated in the 14th day to the month Adar. And they killed 300 man in Shoo-shan. And they did not send their hand into their booty.

¹⁶And the rest of the Yehudim who are in states of the king were congregated. And they stood concerning their being and to rest from their enemies and to kill via their haters 75,000—and they did not send their hand into the booty—¹⁷in the 13th day to the month Adar, and to rest in the 14th in him.

And he made him a day of a drinking-party and happiness.

¹⁸And the Yehudim who are in Shoo-shan were congregated in the 13th day in him and in the 14th in him, and to rest in the 15th in him.

And he made him a day of a drinking-

upon the gallows.” ¹⁴And the king said to be done so.

And regulation was given in Shoo-shan. And they hung the ten sons of Ha-man.

¹⁵⁻¹⁶And the Jews that are in Shoo-shan also congregated in the 14th day of the month Adar. And they killed 300 men in Shoo-shan. And they did not send their hand to take any of the booty.

¹⁶And the rest of the Jews who are in states of the king were congregated. And they stood to defend their lives and to rest from their enemies and to slaughter their haters: 75,000—and they did not send their hand to take any of the booty—¹⁷in the 13th day to the month Adar, and to rest in the 14th of the month.

And Mardkai made this day a day of a drinking-party and happiness.

¹⁸And the Jews who are in Shoo-shan were congregated in the 13th day of Adar and in the 14th of Adar. And they rested in the 15th of Adar.

And Mardkai made this day a day of a drinking-party and happiness.

הַמֶּלֶךְ לְהַעֲשׂוֹת כֵּן וּתְנַתֵּן דָּת
בְּשׂוֹשָׁן וְאֵת עֲשֶׂרֶת בְּנֵי-הָמָן תִּלְוּ:
טו וַיִּקְהֲלוּ הַיְהוּדִים [הַיְהוּדִים]
אֲשֶׁר-בְּשׂוֹשָׁן גַּם בַּיּוֹם אַרְבָּעָה עָשָׂר
לְחֹדֶשׁ אָדָר וַיַּהַרְגוּ בְּשׂוֹשָׁן שְׁלֹשׁ
מֵאוֹת אִישׁ וּבְבִזָּה לֹא שָׁלְחוּ
אֶת-יָדָם: טז וְשָׂאֵר הַיְהוּדִים אֲשֶׁר
בְּמַדְיָנוֹת הַמֶּלֶךְ נִקְהְלוּ וְעָמְדוּ
עַל-נַפְשָׁם וְנוֹחַ מֵאִיְבֵיהֶם וְהָרַג
בְּשִׁנְאֵיהֶם חֲמִשָּׁה וּשְׁבַעִים אֶלֶף
וּבְבִזָּה לֹא שָׁלְחוּ אֶת-יָדָם:
יז בַּיּוֹם-שְׁלֹשָׁה עָשָׂר לְחֹדֶשׁ אָדָר
וְנוֹחַ בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר בּוֹ וַעֲשָׂה אֹתוֹ
יוֹם מְשֻׁתָּה וְשִׂמְחָה: יח וְהַיְהוּדִים
אֲשֶׁר-בְּשׂוֹשָׁן נִקְהְלוּ
בְּשִׁלְשָׁה עָשָׂר בּוֹ וּבְאַרְבָּעָה עָשָׂר
בּוֹ וְנוֹחַ בְּחִמְשָׁה עָשָׂר בּוֹ וַעֲשָׂה
אֹתוֹ יוֹם מְשֻׁתָּה וְשִׂמְחָה: יט עַל-כֵּן

party and happiness.

¹⁹Therefore the Yehudim [who are] spreading-out, dwelling in cities of the spreads [unwalled villages], are making day 14 to the month Adar happiness and a drinking-party and a good day and the sending of portions, a man to his neighbour.

²⁰And Mardkai wrote these speeches. And he sent scrolls unto all the Yehudim that are in all the states of the King Ahash-ve-rosh who are near-ones and far-ones ²¹to establish upon them to be doers of day 14 to the month Adar, and day 15 in him in every year and year ²²as days that the Yehudim rested from their enemies via them. And the month that was turned-over for them from grief to happiness and from mourning to a good day—to do them, days of a drinking-party and happiness and sending of portions a man to his neighbour and gifts to the poor.

²³And he received the Yehudim with what they began to do and what Mardkai wrote unto them. ²⁴For Ha-man son of Ham-da-ta the Aggagi, afflicter of all the Yehudim, thought concerning the Yehudim to destroy them. And he threw the Pur (he is the lot) to annihilate and to

¹⁹Therefore the Jews [who are] spreading-out, dwelling in cities of unwalled villages, are making day 14 to the month Adar happiness and a drinking-party and a good day and the sending of portions, a man to his neighbour.

²⁰And Mardkai wrote these speeches. And he sent scrolls unto all the Jews that are in all the states of the King Ahash-ve-rosh who are near-ones and far-ones ²¹to establish upon them to be doers of day 14 to the month Adar, and day 15 in that month throughout every year ²²as days that the Jews rested from their enemies by means of those days. And the month that was turned-over for them from grief to happiness and from mourning to a holiday—to celebrate them, days of a drinking-party and happiness and sending of portions a man to his neighbour and gifts to the poor.

²³And he received the Jews with what they began to do and what Mardkai wrote unto them. ²⁴For Ha-man son of Ham-da-ta the Aggagi, squeezer of all the Jews, thought concerning the Jews to destroy them. And Haman threw the Pur (he is the lot/dice) to annihilate and to destroy them.

הַיְהוּדִים הַפְּרוּזִים הַיֹּשְׁבִים
בְּעָרֵי הַפְּרוּזוֹת עֹשִׂים אֶת יוֹם
אֲרֻבַּעַה עֶשֶׂר לַחֹדֶשׁ אֲדָר שְׂמֵחָה
וּמְשֻׁלָּח מְנוֹת
אִישׁ לְרֵעֵהוּ: **כ** וַיִּכְתֹּב
מְרַדְכַי אֶת-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיִּשְׁלַח
סְפָרִים אֶל-כָּל-הַיְהוּדִים אֲשֶׁר
בְּכָל-מְדִינוֹת הַמֶּלֶךְ אַחְשׁוּרוֹשׁ
הַקְּרוּבִים וְהַרְחוּקִים: **כא** לְקִים
עֲלֵיהֶם לְהִיּוֹת עֹשִׂים אֶת יוֹם
אֲרֻבַּעַה עֶשֶׂר לַחֹדֶשׁ אֲדָר וְאֵת
יוֹם-חֲמִשָּׁה עֶשֶׂר בּוֹ בְּכָל-שָׁנָה
וּשְׁנָה: **כב** כִּימִים אֲשֶׁר-נָחַו בָּהֶם
הַיְהוּדִים מֵאוֹיְבֵיהֶם וְהַחֹדֶשׁ אֲשֶׁר
נִהְפָּךְ לָהֶם מִיָּגוֹן לְשִׂמְחָה וּמֵאֲבֵל
לְיוֹם טוֹב לַעֲשׂוֹת אוֹתָם יְמֵי
מְשֻׁלָּח וְשִׂמְחָה וּמְשֻׁלָּח מְנוֹת אִישׁ
לְרֵעֵהוּ וּמְתָנוּת לְאֲבִיוֹנִים: **כג** וַקִּבֵּל
הַיְהוּדִים אֶת אֲשֶׁר-הִחֲלוּ לַעֲשׂוֹת
וְאֵת אֲשֶׁר-כָּתַב מְרַדְכַי אֲלֵיהֶם:
כד כִּי הָמָן בֶּן-הַמְּדֵתָא הָאֲגָגִי צָרַר
כָּל-הַיְהוּדִים חָשַׁב עַל-הַיְהוּדִים
לְאַבְדֵם וְהָפִיל פּוּר הוּא הַגּוּרְל

destroy them.

²⁵כה And via her coming to the faces of the king, he said, "He will return his bad thought that he thought concerning the Yehudim upon his own head with the scroll!" And they hung him and his sons upon the tree.

²⁶They therefore called to these days *Pureem* concerning the name of the Pur.

Therefore, concerning all the speeches of this letter, and what they saw concerning such, and what came-near unto them, ²⁷they made-stand.

And he received the Yehudim concerning them and concerning their seed and concerning all their joined-ones upon them!

And he will not cross-over to be doing two of these days as their writing and as their time in every year and year. ²⁸And these days are remembered and are done in every generation and generation, family and family, state and state, and city and city. And the days of these *Pureem* shall not cross-over from the midst of the Yehudim. And their

²⁵כה And by means of Esther's coming directly to the king, Mardkai said, "He will return his bad thought that he thought concerning the Jews upon his own head with the scroll!" And they hung him and his sons upon the gallows.

²⁶They therefore called these days *Pureem* concerning the name of the Pur/Dice.

Therefore, concerning all the speeches of this letter, and what they saw concerning these events, and what almost happened unto them, ²⁷they made the Purim letter stand.

And he received the Jews concerning them and concerning their seed and concerning all their joined-ones upon them!

And he will not violate by not doing two of these days as their writing and as their time in every year and year. ²⁸And these days are remembered and are done in every generation and generation, family and family, state and state, and city and city. And the days of these *Pureem* shall not be violated from the midst of the Jews. And their memory will not end from their seed.

לְהִמָּם וּלְאַבְדָּם: כֹּה וּבְבֹאֵה לְפָנַי

הַמֶּלֶךְ אָמַר עִם-הַסֵּפֶר יָשׁוּב

מִחֲשַׁבְתּוֹ הִרְעָה אֲשֶׁר-חָשַׁב

עַל-הַיְהוּדִים עַל-רֹאשׁוֹ וְתָלוּ אֹתוֹ

וְאֶת-בָּנָיו עַל-הָעֵץ: כֹּו עַל-כֵּן קָרְאוּ

לְיָמִים הָאֵלֶּה פּוּרִים עַל-שֵׁם הַפּוּר

עַל-כֵּן עַל-כָּל-דְּבַרֵי הָאֲגֵרֶת הַזֹּאת

וּמִה־רָאוּ עַל-כִּכָּה וּמָה הִגִּיעַ

אֲלֵיהֶם: כֹּו קִיְמוּ וְקִבְּלוּ

הַיְהוּדִים עֲלֵיהֶם וְעַל-זִרְעָם וְעַל

כָּל-הַנְּלוּיִם עֲלֵיהֶם וְלֹא יַעֲבוֹר

לְהִיּוֹת עֹשִׂים אֵת שְׁנֵי הַיָּמִים

הָאֵלֶּה כִּכְתָּבְכֶם וְכִזְמַנְכֶם בְּכָל-שָׁנָה

וּשְׁנָה: כֹּה וְהַיָּמִים הָאֵלֶּה נִזְכָּרִים

וְנַעֲשִׂים בְּכָל-דּוֹר וְדוֹר מִשְׁפָּחָה

וּמִשְׁפָּחָה מְדִינָה וּמְדִינָה וְעִיר וְעִיר

וַיְמֵי הַפּוּרִים הָאֵלֶּה לֹא יַעֲבְרוּ

מִתּוֹךְ הַיְהוּדִים וְזַכָּרָם לֹא-יִסּוּף

memory will not end from their seed.

²⁹And Esther the queen, daughter of Avee-kha-yeel wrote, and Mardkai the Yehudi, with all authority to make-stand this second letter of the Pureem. ⁷⁻³⁰And he sent scroll-makers unto all the Yehudim unto 127 state(s), the kingdom of Ahash-ve-rosh, speeches of Peace and Truth ³¹to make-stand days of these Pureem in their times, just-as Mardkai the Yehudi made-stand upon them, and Esther the queen, and just-as they made-stand concerning their being and concerning their seed, speeches of the fasts, and their scream. ³²And the saying of Esther made-stand speeches of these Pureem. And he was written in a scroll.

י-10

^xAnd the King Ahash-ve-rosh put a tribute upon all the land and coastlands of the sea.

²And all the doing of his authority and his valiance and the distinction of the

²⁹And Esther the queen, daughter of Avee-kha-yeel wrote, and Mardkai the Jewish man, with all authority to make-stand this second letter of the Pureem. ⁷⁻³⁰And he sent scroll-makers unto all the Jews unto 127 states, the kingdom of Ahash-ve-rosh, speeches of Peace and Truth ³¹to days of these Pureem be celebrated in their times, just-as Mardkai the Jewish man made the Israelis stand concerning them, and Esther the queen, and just-as they made the Jews stand concerning their physical being and concerning their seed, speeches of the fasts, and their scream. ³²And the saying of Esther made speeches of these Pureem to stand. And the event was written in a scroll.

י-10

^xAnd the King Ahash-ve-rosh put a tax upon all the land and coastlands of the sea.

²And all the doing of his authority and his valiance and the distinction of the high rank of Mardkai whom the king promoted, aren't they written upon *The*

מזרעם: **כט** ותכתב אסתר
המלכה בת-אביחיל ומרדכי
היהודי את-כל-תקף לקים את
אגרת הפורים הזאת השנית:
ל וישלח ספרים אל-כל-היהודים
אל-שבע ועשרים ומאה מדינה
מלכות אחשוורוש דברי שלום
ואמת: **לא** לקים את-ימי הפרים
האלה בזמניהם כאשר קים
עליהם מרדכי היהודי ואסתר
המלכה וכאשר קימו על-נפשם
ועל-זרעם דברי הצמות וועקתם:
לב ומאמר אסתר קים דברי
הפרים האלה ונכתב בספר:

מגילת אסתר פרק י

א וישם המלך אחשוורוש [אחשוורוש]
מס על-הארץ ואיי הים:
ב וכל-מעשה תקפו וגבורתו
ופרשת גדלת מרדכי אשר גדלו
המלך הלוא-הם כתובים על-ספר

bigness of Mardkai that the king made him big, aren't they written upon *The Scroll of the Speeches of the Days to Kings of Ma-dai and Persia?* ³For Mardkai the Yehudi is second to King Ahash-ve-rosh, and big to the Yehudim, desired to many of his brothers. He researched the good to his people, and he will speak peace to all his seed.

Scroll of the Speeches of the Days to Kings of Ma-dai and Persia? ³For Mardkai the Jewish man is second to King Ahash-ve-rosh, and high in rank to the Jews, sought out by many of his brothers. He researched the good to his people, and he will speak peace to all his seed.

דברי הימים למלכי מדי ופרס:
ג כי מרדכי היהודי משנה למלך
אחשוורוש וגדול היהודים ורצוי
לרב אהיו דרש טוב לעמו ודבר
שלום לכל ירעו: